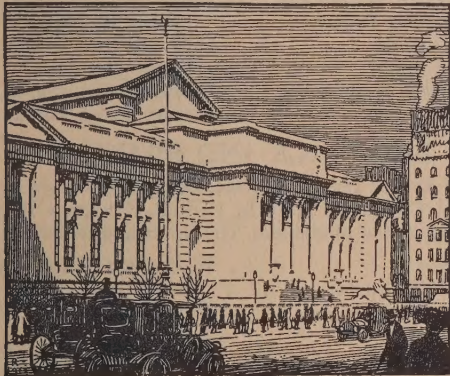


Illinois U Library

BULLETIN OF The New York Public Library

Astor, Lenox and Tilden Foundations



FEBRUARY 1949

VOLUME 53 - - NUMBER 2

HAWTHORNE'S READING, 1828-1850	- - - - -	55
CHEKHOV IN ENGLISH, PART II	- - - - -	72
NEWS OF THE MONTH	- - - - -	94
CIRCULATION STATISTICS FOR THE MONTH OF JANUARY	- - - - -	103
EXHIBITIONS IN THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY	- - - - -	104

NEW YORK
1949

BOARD OF TRUSTEES

W. VINCENT ASTOR
RALPH A. BEALS
ALBERT A. BERG
HENRY BRUÈRE
HARRY WOODBURN CHASE
WILLIAM ADAMS DELANO
JOHN FOSTER DULLES

MORRIS HADLEY
ROY E. LARSEN
GEORGE DE FOREST LORD
JUNIOUS S. MORGAN
NEWBOLD MORRIS
CHARLES PRATT

ROLAND L. REDMOND
ELIHU ROOT, JR.
JOHN M. SCHIFF
FRANCIS CARDINAL SPELLMAN
HENRY C. TAYLOR
MYRON C. TAYLOR
LUCIUS WILMERDING

THE MAYOR, THE COMPTROLLER AND THE PRESIDENT OF THE COUNCIL,
OF THE CITY OF NEW YORK, *ex officio*

OFFICERS

PRESIDENT, Morris Hadley
FIRST VICE-PRESIDENT, Lucius Wilmerding
SECOND VICE-PRESIDENT, Henry Bruère
SECRETARY, Roland L. Redmond
TREASURER, Henry Bruère
ASSISTANT TREASURER, United States Trust
Company

DIRECTOR, Ralph A. Beals
CHIEF OF THE REFERENCE DEPARTMENT,
Paul North Rice
CHIEF OF THE CIRCULATION DEPARTMENT,
Esther Johnston
BUSINESS MANAGER, Richard M. Brett
EDITOR, Deoch Fulton

BUILDINGS AND BRANCHES

CENTRAL BUILDING, Fifth Avenue and 42nd Street: General Administrative Offices, the Reference Department; the Central Circulation Branch; Central Children's Room; and the Extension Division. Branch libraries in Manhattan, The Bronx and Richmond are listed below.

Aguilar. 174 East 110th Street.
Bloomingdale. 206 West 100th Street.
Cathedral. 564 Lexington Avenue.
Chatham Square. 33 East Broadway.
Columbia Sub-branch. Room 101, Columbia
University Library, South Hall.
Columbus. 742 Tenth Avenue.
Epiphany. 228 East 23rd Street.
Fifty-eighth Street. 127 East 58th Street.
Fort Washington. 535 West 179th Street.
George Bruce. 518 West 125th Street.
Hamilton Fish Park. 388 East Houston Street.
Hamilton Grange. 503 West 145th Street.
Harlem Library. 9 West 124th Street.
Hudson Park. 10 Seventh Avenue, South.
Inwood Sub-branch. 215 Sherman Avenue.
Jackson Square. 251 West 13th Street.
Library for the Blind. 137 West 25th Street.
Muhlenberg. 209 West 23rd Street.
Municipal Reference Branch. Room 2230,
Municipal Building.
Music Library. 121 East 58th Street.
Nathan Straus. 348 East 32nd Street.
Ninety-sixth Street. 112 East 96th Street.
115th Street. 203 West 115th Street.
135th Street. 103 West 135th Street.
125th Street. 224 East 125th Street.
Ottenborfer. 135 Second Avenue.
Riverside. 190 Amsterdam Avenue.
St. Agnes. 444 Amsterdam Avenue.
Seward Park. 192 East Broadway.
Sixty-seventh Street. 328 East 67th Street.
Tompkins Square. 331 East 10th Street.

Washington Heights. 1000 St. Nicholas Ave.
Webster. 1465 York Avenue.
Yorkville. 222 East 79th Street.

Bronx Reference Center. 2555 Marion Avenue.
Bronx Traveling Library. 2555 Marion Avenue.
City Island Sub-branch. 325 City Island Ave.
Clason's Point Sub-branch. 1205 Harrod Ave.
Fordham. 2556 Bainbridge Avenue.
High Bridge. 78 West 168th Street.
Hunt's Point. 877 Southern Boulevard.
Kingsbridge. 3041 Kingsbridge Avenue.
Melrose. 910 Morris Avenue.
Morrisania. 610 East 169th Street.
Mott Haven. 321 East 140th Street.
Parkchester. 1384 Metropolitan Avenue.
Tremont. 1866 Washington Avenue.
University H'ts Sub-branch. 2019 Univ. Ave.
Van Cortlandt Sub-br'ch. 3871 Sedgwick Ave.
Van Nest Sub-branch. 707 Rhineland Ave.
Wakefield. 4100 Lowerre Place.
Westchester Square. 1400 Dolen Park.
West Farms Sub-branch. 879 East 180th Street.
Woodlawn H'ts sub-br'ch. 4304 Katonah Ave.
Woodstock. 761 East 160th Street.

Great Kills Sub-branch. 56 Giffords Lane.
New Dorp Sub-branch — Hughes Memorial
Library. 155 Third Street.
Port Richmond. 75 Bennett Street.
St. George. 14 Bay Street.
Stapleton. 132 Canal Street.
Tottenville. 7430 Amboy Road.
West New Brighton. 976 Castleton Avenue.

The Bulletin is printed and published monthly by The New York Public Library at Fifth Avenue and 42nd Street, New York 18, N. Y. Subscription \$1.00 a year, current single numbers, 10 cents. Entered at the Post Office at New York, N. Y., as second-class matter, February 10, 1897, under Act of July 16, 1894. Authorized for mailing at special rate of postage provided for in Section 1103, Act of October 3, 1917. February, 1949. Vol. 53, No. 2.

Illinois U Library

Salem May 21st 1828.

I transfer the within named Share in the
Salem Athenæum to W. Nathaniel Hathorne.

(Signed) Mary Manning

A True Copy of the Original assign^t. on file
Attest: W. H. King
Proprietor's Clerk.

No. 73.

THIS certifies that Nathaniel Hathorne of Salem is Proprietor
of SHARE N^o Seventy three in the **Salem Athenæum**, and entitled to
the use of the Books; the property in which share may be transferred by making
an assignment thereof on the back of this Certificate; but such an assignment shall
not entitle the assignee to take out or use any book belonging to the Athenæum.

Dated the Twenty first day of April A.D. 1828.

E. A. Holyoke, President.

W. H. King Clerk.

Salem April 21st 1828. Recd, Ex^d, & Recorded
P. J. King Proprietor's Clerk.

BULLETIN OF The New York Public Library

Astor, Lenox and Tilden Foundations

VOLUME 53

FEBRUARY 1949

NUMBER 2

Hawthorne's Reading, 1828-1850

By MARION L. KESSELRING

THE SALEM ATHENAEUM is distinguished as one of those early New England libraries whose history reaches back into the eighteenth century. It had its origin in the "Social Library," which was formed in 1760 to serve the thirty-two members who could afford to purchase shares for five guineas each. During the Revolution an American privateer captured a ship which carried on board part of Dr. Richard Kirwan's library. Later these books were purchased by a group of gentlemen from Salem to form the basis of the "Philosophical Library." In 1810 the two libraries were incorporated as the Salem Athenaeum whose estate was to be appropriated "for the promotion of literature, of the arts and sciences, and not otherwise."¹

Like some other venerable institutions the Salem Athenaeum is fortunate in possessing records of its past that bring a gleam to the eye of the scholar. Its by-laws and regulations ordered that the librarian "keep a fair catalogue of the books . . . shall attend one hour on every day, Sundays excepted, to deliver and receive books, as the trustees may direct; shall enter in a book to be kept for that purpose, the title, fold, and time of delivery of each book, the name of the person for whose use it is taken out, and the return, with the time of the return."²

The tall, narrow volumes, kept by the librarian as instructed, are known as "Charge-Books." They are filled with closely written lists of books charged to the name of each proprietor. For the student of American literature who is unable to think of Salem without thinking of Nathaniel Hawthorne, it is hardly surprising to find "N. Hawthorne" at the head of page after page. It is exciting, nevertheless, and of no little significance, for here is direct evidence of what an eminent American author was reading day by day. Once the dis-

¹ Salem Athenaeum, Salem, Mass., *Catalogue of the Library*. Salem, 1842, p. iii-iv.

² Page viii.

covery of what he was reading has been made, one may go further and ask why he read each of these books. Do they reveal literary preferences? Do they represent influences reflected in Hawthorne's writing? Such a record is obviously more than a "brute list," as Julian Hawthorne scornfully calls a mere list of book-titles, if we agree that reading is significant for its effect upon an author's thought and work.

Posterity's picture of the young Hawthorne graduated from Bowdoin College in 1825 is a familiar one. Reserved as he was and fond of solitude, he slipped easily into the unnatural pattern of family life as he found it in Salem. His mother and two sisters had moved into the home of the Mannings, Mrs. Hawthorne's brothers and sisters. There they lived in seclusion, rarely stirring from their rooms, even eating in private from trays left outside their doors. Nathaniel, too, chose to have his tray alone in an upper room of the Manning house, regardless of what the generous relatives might think of the nephew whom they had sent to college and who now settled himself under their roof, with no apparent intention of undertaking a career.

Not a business career, certainly, and we may doubt that the Manning uncles would have encouraged Nathaniel in his notion of becoming an author. His Aunt Mary, perhaps, was more sympathetic. Was it she who made it possible for Hawthorne to keep occupied as he preferred and make true the comment on him, "He's read every book in the Athenaeum"? To take books from the Salem Athenaeum Hawthorne would have had to subscribe as a proprietor. Although Uncle William Manning owned a share from 1820 to 1827, there is no record that he or anyone in the family used his borrowing privilege during that time. In October, 1826, Aunt Mary Manning became owner of share number seventy-three, the share which was transferred to Nathaniel in May, 1828. We may safely conjecture that Aunt Mary went to this expense more for her nephew than herself, and that Hawthorne bought the share as soon as the sale of a story or two enabled him to do so.

As proprietor in his own right, Hawthorne has his place in the Charge-Books from 1828 to 1839 and again from 1848 to 1850. In the first period he seemed to take full advantage of the quota each proprietor was entitled to borrow: "two folios or two quartos; or one folio and one quarto; or four of any lesser fold; or one folio, or one quarto, with two of any lesser fold; and no more at a time." When Hawthorne returned to Salem in 1845, he again bought a share in the Athenaeum, but did not avail himself of its privileges until 1848. Even then, from 1848 to 1850, the Charge-Book record of books he took out is short. During these years he was absorbed by family problems, and when a political turnover deprived him of the salaried surveyorship at

the Salem Custom House, he returned to his writing-desk to finish *The Scarlet Letter*.

It was on June 2, 1828, that Hawthorne's name first appeared in the Charge-Books, written "N. Hathorne" in parentheses after "Mary Manning." The transfer of Mary Manning's share to her nephew is dated May 21, 1828, although on his own certificate April 1, 1829, has been written over May 21, 1828. Perhaps the clerk neglected to write out the certificate for Hawthorne until the next year when he was settling accounts for the annual meeting. Did he then copy the date from the transfer, realize that he was writing a year later, and correct his mistake? However the contradiction in dates may have come about, the treasurer's account of dues proves conclusively that Hawthorne was credited with payment of his subscription on June 2, 1828.

To support the conjecture that Aunt Mary's charges between 1826 and 1828 represent books borrowed for Hawthorne himself, we need only to look at the titles listed under share seventy-three between May 21st and June 2nd. There is given volume one of "Fable of the Bees," the second volume of which heads the page where Hawthorne's name is first mentioned. "New England's Memorial" and "History of Vermont" (May 26th), seem to represent Hawthorne's taste rather than Aunt Mary's. Further back on Mary Manning's list appear "Mather's Magnalia," "S. Mather's Apology," "Historical Collection" (Massachusetts), "Remarkables of Increase Mather," and "Simple Cobler," all rich sources for the historical background of Hawthorne's writing.

On the other hand, we cannot assume that Hawthorne read all the books with which he was credited. Who used his Athenaeum privileges when he was away from Salem? His sister Elizabeth? For six months in 1836 Hawthorne was living in Boston and editing the *American Magazine of Useful Knowledge*, but there is no break in the Charge-Book entries under his name. Hawthorne's correspondence makes clear that as editor it was his duty to fill the magazine with informative articles, and shows that he had help from home in what became increasingly distasteful duties:

If Ebe has concocted anything, let her send it. I wish her to make extracts of whatsoever she thinks suitable; for I have merely the liberty of reading at the [Boston] Athenaeum, and am not allowed to take out books — so that I have but a narrow range of works to extract from.

In February he wrote again from Boston: "The Bewick Co. are a damned sneaking set, or they would have a share in The Athenaeum for the use of the Editor ex officio."³

³ Hawthorne, Manning, "Nathaniel & Elizabeth Hawthorne, Editors," *The Colophon*, new graphic series no. 3, Sept., 1939, p. 36-38.

On July 15, 1837, the Charge-Books entered under Hawthorne's name, "Wordsworth's Poetical Works" and "Clarendon's History of the Rebellion." Yet Hawthorne's *American Notebooks* testifies that he was in Maine on that date, talking in the evening with a Mr. Schaeffer. The next summer Hawthorne was in the Berkshires. He did not return from his trip until September 24th, but on August 21st, "Byron's Works" and "Plutarch's Lives" were charged in his name at the library. A letter from Sophia Peabody to her sister in the summer of 1838 gives a clue to the reader of Wordsworth and to the Pope enthusiast represented in Mary Manning's list (March and April of 1828): "This afternoon I went to the Hawthornes' house in Herbert Street. Louisa came to the door, and took me upstairs. As Elizabeth did not know I was coming, I thought I should not see her. . . . She spoke of Wordsworth and Coleridge, and surprised me by saying she admired Pope."⁴

So in other summers when Hawthorne took trips to Niagara Falls or New Hampshire, and when there is no gap in the Charge-Books, it was in all probability Elizabeth by whom various books were taken out.⁵ Perhaps at other times, too, Elizabeth was reading what was borrowed in Hawthorne's name. There is certainly sufficient evidence to make it unwise to assign, uncritically, all the reading represented in the Athenaeum records, to Hawthorne alone.

In the face of such a warning, is there any value in attempting some sort of analysis of the books? Surely there are enough titles contained in the records to permit a rough classification with percentage figures for each, and the number read by Elizabeth or anyone else would not seriously change the pattern which emerges from such an analysis. Approximate statistics indicate some such division as this: literature 24%, history and politics 24%, biography 14%, travel 13%, religion and philosophy 10%, science 4%, arts 3%, supernatural 2%, and miscellaneous 6%. Furthermore, Hawthorne read continually in magazines, both English and American, although such reading is not included in the figures above. That this magazine reading was systematic is evident from Hawthorne's withdrawal, in regular sequence, of volume after volume of *The Gentleman's Magazine*.

Another definite reading pattern becomes clear in the midst of the seemingly haphazard selection of "Lives of the Admirals" and "Maundrell's Travels" on one day, "Brewster's Natural Magic" and "Prior's Life of Goldsmith"

⁴ Hawthorne, Julian, *Nathaniel Hawthorne and his wife*, Boston, c1884, I, p. 189.

⁵ A letter from Elizabeth to James T. Fields corroborates this: "The Athenaeum was very defective; and it was one of my brother's peculiarities that he would never visit it himself, nor look over the Catalogue to select a book. . . . so that it was left entirely to me to provide him with reading, and I'm sure nobody else would have got half so much out of such a dreary old library as I did." (Stewart, Randall, "Recollections of Hawthorne by his sister Elizabeth," *American Literature*, v. 16, no. 4, Jan., 1945, p. 324.)

on another. Throughout 1829, 1830 and 1831, Hawthorne apparently planned a course in French literature for himself. The names of Montaigne, Rousseau, Richelieu, Fénelon, Racine, Corneille and Maintenon recur in the Charge-Books, volumes from sets of their works usually being taken in numerical order even though several days intervened between entries. This interest in French literature was, at least, partially retained through the years, for again in 1848, after Hawthorne's absence in Boston and Concord, he borrowed four volumes of Rousseau.

Was it the memory of a skipper father who had traveled in distant places and died in Surinam of yellow fever that was responsible for Hawthorne's absorption in travel books? Even when he was busy in the workaday world upon his return to Salem, travel books did not lose their fascination for him. There seemed no limit to the horizons he reached through reading, nor was there a favorite spot that lured him back. South America, Europe, Turkey, India, Africa, New Zealand, Iceland and the American Rockies: he visited them all on vicarious trips from his attic room.

As he wrote in his *Journal of a Solitary Man*, "The time has been when I meant to visit every region of the earth, except the Poles and Central Africa. I had a strange longing to see the Pyramids. To Persia and Arabia, and all the gorgeous East, I owed a pilgrimage for the sake of their magic tales. And England, the land of my ancestors!" His own travel notebooks describe how part of that longing was satisfied, more than twenty years later.

The same longing impelled him to read the history and biography of many of these remote countries. But the account of revolutions in Sweden, the history of the Turkish Empire, or debates in the British Parliament must have been almost hidden beneath the shadow of a pile of books about the United States. Early Boston newspapers and the laws of the Massachusetts Bay Colony would make the foundation layer for such a pile. Then there would be Increase Mather's *Illustrious Providences*, and Douglass' famous *Summary . . . of the British Settlements in North America*. Douglass, an eccentric Scottish physician in Boston, was possessed of the idea that he must tell the true story of America. In fact, he was the first resident American to attempt a history of all the colonies. This won him praise from a contemporary who called the book "the best collection of facts in general, for a future historian." Many a "future historian" has questioned the reliability of Douglass' "facts," but Hawthorne counteracted any wrong impressions by borrowing volume after volume of the Massachusetts Historical Society's *Collections*. How great was New England's share in the nineteenth-century feeling of nationalism and local patriotism is apparent in the numerous local histories available to

Hawthorne. He could steep himself in the atmosphere of earlier times by reading Snow's *History of Boston*, Thacher's *History of Plymouth*, Lewis' *History of Lynn*, and Macy's *History of Nantucket*. Most valuable, no doubt, was the treasury of anecdote and biography in Felt's *Annals of Salem*.

Equally useful were documents Hawthorne found reprinted in Peter Force's *Collection of Tracts and Papers Relative to the Origin, Settlement, and Progress of the Colonies in North America*. Here were such things as *Nova Britannia*, Smith's *Description of New England*, Morton's *New English Canaan*, and Ward's *Simple Cobler of Aggawam*. Not all of these could have been new reading when Hawthorne borrowed the collection in 1848. He was surely familiar with Morton when he wrote *The May-Pole at Merry Mount*. With these early accounts of New England history belongs *The Life and Errors of John Dunton*, a London bookseller who is remembered for his entertaining description of a visit to Boston in 1686 and of a conversation with John Cotton (librarian then of the college at Cambridge) on writers of Old and New England.

All these books on American history were concerned with the colonial period, but Hawthorne did not stop there. What happened in the time of the young Republic seems to have similarly engrossed him. He borrowed the biographies and works of Washington, Hamilton, and Jefferson, for whom there was a vogue in the thirties. Jared Sparks was rescuing letters by the trunkful from probable oblivion, and his twelve volumes on Washington vied in popularity with Bancroft's ambitious *History of the United States*. Historical research was going forward in a way not known to the earlier historian, William Douglass, as scholars found themes in American history on which they could elaborate with pride.

Hawthorne was a ready audience for the serious historical literature of his time, but he supplemented the knowledge he gained there by turning for a picture of the social customs and beliefs of people to other books, such as Strutt's *Sports and Pastimes of the People of England*, Hone's *Every-Day Book and Table Book*, and *Complete Collection of State Trials*. James T. Fields heard Hawthorne say once that the old English *State Trials* were enchanting reading, and wrote subsequently:

Knowing that he did not possess a copy of those heavy folios, I picked up a set one day in a bookshop and sent them to him. He often told me that he spent more hours over them and got more delectation out of them than tongue could tell and he said, if five lives were vouchsafed to him, he could employ them all in writing stories out of those books.⁶

⁶ Fields, James T., *Yesterdays with Authors*, London, 1872, p. 62-3.

Perhaps in the encyclopaedias Hawthorne found odd bits of information that would otherwise have eluded him. At any rate he borrowed Rees' *Cyclopaedia* (an American edition of the famous Chambers' *Cyclopaedia*) and Lieber's *Encyclopaedia Americana*, just then being published. His pursuit of curious information led to his selection of such books as Robbins' *Disorders of Literary Men*, Brewster's *Letters on Natural Magic*, Sir Walter Scott's *Letters on Demonology and Witchcraft*, and Lavater's *Essays on Physiognomy*. These appear in the Charge-Books before 1838 and more than casually reflect the short stories Hawthorne was then writing.

That belief, no less than superstition, is part of social history Hawthorne recognized by his reading of the sermons and biographies of many religious leaders, Samuel Parr, Bishop Hurd, Baxter and Jeremy Taylor in England, and Samuel Willard and Samuel Mather in the colonies. Hawthorne let many a "narrow but earnest cushion-thumper of puritanical times" preach at him from bound volumes of Thanksgiving, Funeral, Artillery, Election and Ordination sermons, for he preferred their faith and confidence to the sentiments of the "cold, lifeless, vaguely liberal clergymen of our own days," whom he would not go to church to hear.

American literature, apart from sermons and histories, occupies a small but significant place in the Salem Athenaeum record of Hawthorne's reading. Two anthologies of American poetry are mentioned: *Specimens of the American Poets* (1822) and *Specimens of American Poetry* (1829). Samuel Kettell, who compiled the latter, had determined to produce a collection in answer to the criticism that the muse of poetry did not flourish in the New World. Each group of poems was introduced by a biographical sketch of the author, Cotton Mather, Michael Wigglesworth, John Adams, Mather Byles or Jane Turell, among the colonial poets. The only other American literary figure was Charles Brockden Brown, whose best-known novels were *Arthur Mervyn* and *Wieland*.

Hawthorne did not so slight English literature. The poets Dryden, Prior, Gay, Blackmore, Crabbe, Burns, Hogg, Coleridge, Keats, Shelley, Wordsworth and Byron have their places in the record: Mrs. Inchbald's collection of old plays provided a volume of Shakespeare to share dramatic interest with Marlowe and Massinger. Along with the prose of Carlyle, Hawthorne read Sir William Temple, Charles Lamb, Harriet Martineau and Coleridge. For fiction he chose Fanny d'Arblay's *Camilla*, Richardson's *Pamela*, the romantic or picaresque novels of Lockhart, Francis Coventry, and Charles Johnston, and several by Defoe and Scott.⁷

⁷ That a local "Circulating Library" supplied Hawthorne with most of the novels then being published we have on the authority of his sister Elizabeth. (Stewart, Randall, "Recollections of Hawthorne by his sister Elizabeth," *American Literature*, v. 16, no. 4, Jan., 1945, p. 324.)

What is perhaps not immediately apparent as one goes over such a list of book-titles is the fact that Hawthorne was often reading what had only recently been published. Local histories and travel books already mentioned belong in this group of current books. The eleventh volume of Sparks' edition of Washington's *Writings* could not have been in the Athenaeum long before Hawthorne borrowed it in September of 1837. Coleridge's *Table Talk* was a new book. Howitt's *Homes and Haunts of . . . English Poets* appeared in London in 1847, and was borrowed by Hawthorne in June of 1848. Was the identity of the author of *Modern Painters* known to Hawthorne when he read that book in June, too? The New York edition of Ruskin's work was published in 1847-1848, with the anonymous title page, "Modern Painters. By a graduate of Oxford." Robert Southey's *Common-place Book* was still a new book when Hawthorne read it in January, 1850. Then, too, in his current reading were the many volumes of magazines recorded in the Charge-Books.

It is less surprising that Hawthorne read in twenty-eight magazines than that the library offered such a variety. There was, for example, the *Court Magazine*, published in London for the very short period between June and December, 1832.

Certain conclusions may be drawn from even this slight analysis of Hawthorne's reading as it is indicated by the Salem Athenaeum list. He read widely in history, biography, literature, religion, travel, and art. He preferred American history and biography as it is related to the colonies. Books of travel to exotic lands were favorites with him. In addition to reading individual titles of French, English or American authors, he tended to use convenient anthologies of literature and compilations of facts in encyclopedic form as a means of broadening his knowledge efficiently.

Much of Hawthorne's reading filled in the background of local color in which he aimed to set his stories. Yet some must have been personal indulgence if we remember the books of travel, fiction and poetry. Curious bits of information like "The Abyssinians, after dressing their hair, sleep with their heads in a forked stick, in order not to discompose it," were occasionally copied or modified in a notebook entry, and may be traced to a probable volume borrowed from the library (in the example, Ludolf's *History of Ethiopia*, taken August 13, 1836). On the whole, it is most disappointing that the *Notebooks* rarely give comments on what Hawthorne had been reading. We must turn to the short stories and novels for further study of the influence of his reading, and such an analysis is beyond the scope of the present endeavor.

SOURCES

Salem Athenaeum, Salem, Mass. *Charge-Books of the Library, 1826-1850*.
5 vols. Manuscript.

————— *Record of Certificates*. 1 vol. Manuscript.

————— *Treasurer's Account-Book*. 1 vol. Manuscript.

————— *Catalogue of the Library*. Salem, 1842.

————— *Catalogue of the Library*. Salem, 1858.

Fields, James T. *Yesterdays with Authors*, London, 1872.

Hawthorne, Julian. *Nathaniel Hawthorne and his Wife*, Boston, c1884, 2 v.

Hawthorne, Manning. "Nathaniel & Elizabeth Hawthorne, Editors," *The Colophon*, new graphic series no. 3, Sept., 1939, p. 36-38.

Hawthorne, Nathaniel. *American Notebooks*, ed. by Randall Stewart, New Haven, c1932.

Stewart, Randall. "Recollections of Hawthorne by his sister Elizabeth," *American Literature*, v. 16, no. 4, Jan., 1945, p. [316]-331.

In verifying book-titles I have referred to the printed catalogues of the British Museum, Boston Athenaeum, Bibliothèque Nationale, Peabody Institute, and Astor Library; to the depository catalogue of Library of Congress printed cards; to Halkett and Laing's *Dictionary of Anonymous and Pseudonymous English Literature*; to Evans' *American Bibliography*, Sabin's *Dictionary of Books relating to America*, and Roorbach's *Bibliotheca Americana*, 1820-61.

TRANSCRIPTION OF THE

SALEM ATHENAEUM CHARGE-BOOK RECORDS

FOR MARY MANNING AND NATHANIEL HAWTHORNE

The transcription of the chronological record of Hawthorne's borrowings from the Salem Athenaeum, from 1828 to 1839, and from 1848 to 1850, has been made from the old manuscript Charge-Books now in the care of the Essex Institute in Salem. This transcription varies from the earlier published list, "Books Read by Nathaniel Hawthorne 1828-1850," based on the same manuscripts.⁸ I have included the volume numbers or dates, and size, which appear in the left-hand column of the records, and which are valuable for specific reference to the contents of a set of books, or for tracing certain trends in Hawthorne's reading. In some instances I restored a few items which I found, by comparison with the original, had been omitted from the published

⁸ "Books Read by Nathaniel Hawthorne, 1828-1850," Essex Institute, *Historical Collections*, LXVIII (1932), p. 65-87.

list because of their illegibility, e. g. "Gardens & Menagerie," "Transactions of Society for Enc^t of Arts," and "Moses Meldesohon."

Furthermore, I have included one whole column of entries as part of Hawthorne's reading although the column claims to belong to "Rev^d M. Mahony." The chronology of Mahony's list fits into that for the Manning-Hawthorne charges, and fills in the period between March 14 and July 24, 1829, when it is improbable that Hawthorne stopped using the library. There is a neat pair of entries for July 24, 1829, that follows the usual Hawthorne pattern for returning two and borrowing two volumes. Then, too, on the Reverend Mahony's list begin the long records of *The Gentleman's Magazine* and *Quarterly Review* that were continued in orderly succession under Hawthorne's name. There is still another argument in favor of assigning to Hawthorne the books listed under Rev. Mahony's name. The librarian's custom was apparently to prepare the ledger-like volumes for use as charge-books by heading each column with the name of a proprietor according to his expected patronage. He then filled any unused columns with the charges for another borrower who had run over his allotted space. This certainly happened in the case of Mary Manning when Hawthorne bought her share. In order to make these changes clear in the transcription, I have indicated the name of the person as it appeared at the head of each column.

In order to give the chronological record more practical value I have attempted to identify each entry, many of them as vague as "American Poets," "Fountain Opened," "Ductor Dubitantium." At first this seemed a tedious, even hopeless task, but there are tools for finding complete information about many a mystifying item. Of greatest help was the Salem Athenaeum itself, which printed a classified catalogue of its books in 1842, and an alphabetical one in 1858. By careful searching I have been able to match almost all of the Hawthorne charges with a book owned by the library. Those catalogues do not always give information enough about book-titles to satisfy the needs of bibliographical listing, and when I found, under Jeremy Taylor's name, "Rule of Conscience" in the 1858 catalogue, but "Ductor Dubitantium" in the 1842 catalogue, I had to look further to determine which actually appeared on the title page of the book Hawthorne borrowed. A catalogue of a larger library, such as that of the Astor Library, was helpful next, since it gave clues through catch-word titles and subject headings to many problematical entries. Indeed, one need work only with the materials represented in the Astor Library and the Berg Collection of The New York Public Library Reference Department, to find the solution to most of the puzzles in the list of books charged to Hawthorne.

Regrettably, complete identification of all books has not been achieved. In several instances the original entry was not precise enough to make it possible to assign a particular author's name to it. For the following books, "History of Connecticut," "History of England," "Tour in Great Britain," "Italy," "Lewis XIV," "South America," "History of Spain," "Life of Stuarts," and "Virginia," I have listed as alternatives the authors and titles of all Athenaeum books which seem to be related to the entry. Sometimes an author's name was given alone, with no clue as to which of his books was meant, and here again all books by him have been included to show what of his writing was in the library. A final puzzle is "Mather & Higginson" which sounds as if there were two good clues to follow. The most logical book would be *Nunc Dimittis*, Cotton Mather's funeral sermon on John Higginson, but the printed catalogues of the Athenaeum do not claim ownership of it. Perhaps two works were bound in one volume, and the compiler of the catalogues neglected to mention what title by Higginson followed what one by Mather.

The bibliography that follows my transcription of the Athenaeum Charge-Books is an alphabetical list of all the books in the manuscript records in so far as I have been able to identify them. For each book its author, title, place, date and number of volumes (if more than one) have been given. The form of the author's name follows the usage standardized by Library of Congress printed cards. When a book was published anonymously and its authorship has been discovered, the author's name appears in brackets. Under each entry is the date when the volume was borrowed by Hawthorne. At the left of the entry there is a key number by which it is possible to refer from the chronological record to the alphabetical list. Each item in the latter is given a corresponding number in brackets immediately after the reference to the book borrowed.

The alphabetical list records also the books borrowed under Mary Manning's name, and indicates these by an asterisk in front of the number of the entry (or in the case of titles borrowed by Mary Manning as well as by Hawthorne, by an asterisk in front of the date on which hers was charged). A transcription of her list precedes that of Hawthorne's in order to make clear the basis for my theory that it may represent, in part at least, Hawthorne's reading for his first years in Salem after college.

For the use of the Salem Athenaeum manuscripts I am indebted to the members of the staff of the Essex Institute Library who made concessions to the whims of a visiting student. To Randall Stewart I am grateful for the encouragement that an identification of Hawthorne's reading would be a contribution.

TRANSCRIPTION OF MARY MANNING'S ENTRIES
IN
SALEM ATHENAEUM CHARGE-BOOKS
1826-1828

		<i>Mary Manning</i>		[1826]	
		Crabbe's Borough [130]	Oct.	24	Oct. 28
		Taylor's Discourses [431]	"	25	Dec. 4
pt. 1	1	Clarendon's Hist. of the Rebellion [100]	"	25	Oct. 4
pt.	2	"	"	28	Nov. 6
	1	Edi Rev [153]	"	"	" 20
	1.2	"	"	"	" 14
	2.2	Clarend* Rebell* [100]	Nov.	1	Nov. 6
pt. 1	vol. 3	"	"	8	" 14
pt. 2	vol. 3	Clarendon's Rebellion	"	14	" 20
	1	Female Quixote [267]	"	14	" 20
	1	Bacon's Works [24]	"	20	Dec. 11
		Hist Council of Trent [386]	"	20	" 12
	2	Bac's W ^{ks} [24]	Dec	4	Dec. 9
	6	Mass His Collec [295]	"	9	" 11
		Mad ^m Knights Journal [251]	"	11	" 12
	3	Bacon's Works [24]	"	13	" 27
		Mont. ^m Essays v. 3 [315]	"	13	" 22
	1	Histoire de France [310]	"	14	Feb 3
	1	Coryat's Crudities [124]	"	22	Dec. 25
	4	Bacon's Works [24]	"	23	" 27
	1	Blckw ^d 's Mag [45]	Dec.	25	Dec. 28
		Hutch ⁿ C. Pap ^{rs} [231]	"	27	" 30
	5	Bacon's W ^{ks} [24]	"	27	" 30
	1	Hutchins ⁿ Mass [232]	"	28	Jan: 7
	1	Brad ^r 's Mass. [49]	"	30	Jan ^r 2
	2	"	"	30	" 3
[1827]					
		Malthus Pol: Economy [238]	Jan ^r	2	" 16
	1	Rel: An: Eng: Poetry [342]	"	3	Jan: 7
	1	Retr: Rev: [367]	"	8	" 15
	3	Blckw ^d Mag: [45]	"	8	" 15
	2	Burnet's Own Times [67]	"	21	" 27
	4	Bl ^{ckw} ^d [45]	"	16	Jan: 21
		Hitt on Fruit Trees [219]	"	23	Feb 19
	5	Bl ^{ckw} ^d [45]	"	27	Jan 30
		Colman's Sermons [116]	"	27	" 30
	2	Retr. Rev. [367]	"	30	Feb ^r 1
	7	Bacon's Works [24]	"	30	" 1
	1	Buchanan's Scotland [63]	Feb	1	Feb 5
	6	Blckw ^d [45]	"	1	Feb 3
	1	Montague's Lett ^{rs} [314]	"	3	" 26
	2	Hist de France [310]	"	3	Mar 10
	2	Buchanan's Scotland [63]	"	5	Feb 12
	1	Tr. of Jesuits [277]	"	5	Feb. 9
		Hutch ⁿ on Witchcraft [230]	"	9	" 10
	3	Retr. Rev. [367]	"	10	" 12
	1	Montesquieu Spirit of Laws [316]	"	12	" 19
	6	M His Coll ^c — [295]	"	12	" 26
		Baker's Cronycle [26]	"	19	" 26
	1	Hist. of Italy [195]	Feb	24	" 27

1	Royal Authors [465]	"	24	Feb	26
1	Xtian Exam ⁿ [96]	"	26	"	27
1	Dodsley's Poems [142]	"	26	"	27
	Busbequius' Travels [70]	"	27	"	28
4to	Du Hamel's Husbandry [148]	"	27	Feb	28
	Hist 1 st . XIV. of James 1 [324]	"	28	Mar	3
[?]	Lives of the Poets [97]	"	28	"	3
1	Rapin's Hist of Engl ^d . [364]	"	28	May	14
	Life of Froissart [381]	Mar	6	Mar	7
	Leland's Hist. of Irel ^d [266]	"	7	"	10
1	Pamela [369]	"	10	"	14
2	Same	"	10	"	14
	fol. Postlethwaite's Dict. [388]	"	14	"	17
1	folio Bayles Dictionary [33]	"	17	"	21
1	Milton's prose Works [312]	"	"	"	24
	LeBlanc's Travels [261]	"	21	Mch	23

Mary Manning

1	Smith's Moral Sentiments [406]	March	23	March	29
2	ditto	"	23	April	12
4	Annual Review [16]	"	24	March	27
	Italy [236]	"	27	"	29
	Strutts Sports & Pastimes 4to [425]	"	29	"	"
	Life of Moore [467]	April	2	April	4
1	Bucanier's of America [163]	"	"	"	"
2	Ditto	"	"	"	"
	Pursuits of literature [301]	"	4	"	6
1	Priestley's Lectures [357]	"	4	"	12
1	Harte's Gustavus Adolphus [208]	"	6	"	12
2	ditto	"	12	"	17
1	Don Quixote [89]	"	12	"	18
1	Nature of the Human Soul [32]	"	12	"	18
	Butler's German Empire [72]	"	17	"	18
1	Neal's History of the Puritans [327]	"	18	"	21
1	Comedies of Aristophanes [20]	"	18	"	21
36	Cyclopaedia [132]	"	21	"	23
2	Neal's History of Puritans [327]	"	"	"	23
3	ditto	"	23	"	25
1	Kaim's Sketches [246]	"	23	May	4
	Derham's Physico Theology [139]	"	23	April	25
4	Neal's History of Puritans [327]	"	25	"	28
2	Don Quixote [89]	"	25	"	28
	History of English Martyr's [218]	"	28	"	30
5	Neal's History of the Puritans [327]	"	28	"	30
1	Rees Cyclopaedia [132]	"	30	May	4
2	Same	May	4	"	5
1	Henry's History of England [214]	"	4	"	5
5	Rees Cyclopaedia [132]	"	5	"	7
4	Retrospective Review [367]	"	5	"	7
1	Neal's New England [326]	"	7	"	8
	Fresh Suit against Human Ceremonies [13]	"	7	May	8
2	Christian Disciple [95]	"	8	"	9
5	Eclectic Review [152]	"	8	"	9
2	Neal's New England [326]	"	9	"	12
12	Blackwood's Magazine [45]	"	9	"	12
16	Same	"	12	"	16
2	Noble Authors [465]	"	12	"	16
fol.° 1	History of the Reformation [51]	June	6	June	19

15	Blackwood	[45]	"	6	"	11
17	Same		"	6	"	11
13	Same		"	11	"	14
18	Same		"	11	"	13
1	Brown's Philosophy of the Mind	[59]	"	13	"	24
<i>Mary Manning</i>						
1827	1	High Ways & Bye Ways	[191]	June	14	June 15
		Swifts letters	[427]	"	16	" 18
	1	Comedies of Aristophanes	[20]	"	16	" 18
	1	Kaime on Criticism	[245]	"	18	" 30
		Harris's Life of Cromwell	[207]	"	18	June 19
		Mather's Magnalia	[298a]	"	19	" 25
Part I-VI		Clarendon's Hist ^y Rebellion	[100]	"	19	" "
	7	Blackwood's Magazine	[45]	"	25	" 29
	14	Same		"	25	" 30
	2	Comedies of Aristophanes	[20]	"	29	" 30
		Olearys Travels of Ambassadors	[335]	"	30	July 4
	1	Lewis XIV.	[279]	"	30	" 12
	1	Memoirs of Modern Philosophers	[200]	July	4	July 5
	2	" " " "	"	"	"	5
1817	1	Blackwoods Magazine	[45]	"	5	" 11
	5	Retrospective Review	[367]	"	5	" 11
		Voltaire's letters on the Eng ^{ah}		"		
		Nation	[459]	"	11	" 14
	2	Lewis XIV	[279]	"	12	" 17
	1	Adventures of Hajji Baba	[319]	"	12	" 14
	2	same		"	14	" 17
	1	Hartley on Man	[209]	"	14	" 25
folio		History of Spain	[415]	"	17	" 23
		Lives of the Apostles	[88]	"	23	" 27
		Tour in Great Britain	[192]	"	23	" 25
		Stewart's Philosophical Essays	[423]	"	25	August 7
	1	Voltaire's Universal History	[458]	"	25	July 27
		Campbell's Virginia	[83]	"	27	" 31
		Simple Cocker	[466]	"	27	August 18
		Remarkables of Increase Mather	[299]	Aug ^t	2	August 11
	1	Southey's Book of the Church	[412]	"	2	" 15
		Alison on Taste	[5]	August	7	Sept 24
	1	Jortin's Life of Erasmus	[243]	"	11	Aug ^t 16
	2	Southey's Book of the Church	[412]	"	15	Oct. 20
	2	Tour through Great Britain	[192]	"	16	" 20
		Davilla's Hist ^y of Civil Wars	[133]	"	18	" 27
	2	Christian Examiner	[96]	"	27	Sept 1
		Hutchinson of Beauty	[229]	"	27	" 1
	7	Edinburgh Review	[153]	Septm	1	" 7
	5	Blackwood	[45]	"	1	" 19
	4	Same		"	19	" 24
	1	Memoirs of Baron de Tott	[443]	"	24	" 27
	6	Retrospective Review	[367]	"	25	" 27
	1	Life & Corres ^{ee} of R. H. Lee	[264]	"	25	" 27
	2	Same		"	27	Oct 2
		British Synonymy	[349]	"	27	" 2
<i>Mary Manning</i>						
1827						
4to		Sales Koran	[252]	Oct.	2	Oct 4
1		Ramsay's Revolution in S. Carolina	[363]	"	2	" 4
4to		Evelyn's Sylva	[162]	"	4	" 8
1		Grey's Hudibras	[74]	"	4	" 5
2		Same		"	5	" 6

1	Wild Irish Boy [302]	"	6	"	8
2	same	"	8	"	10
4to 1	Hazard's Historical Collections [210]	"	8	"	10
2	Same	"	10	"	11
2	Dodsley's Poems [142]	"	10	"	11
	History of Matthew Wald [275]	"	11	"	12
1	Farquhar's Plays [165]	"	11	"	12
2	Same	"	12	"	16
1	Historical Collections [295]	"	12	"	16
	Mill's History of Chivalry [311]	"	16	"	19
	Colman's Terance [435]	"	16	"	18
7	Historical Collections [295]	"	18	"	19
18	Encyclopaedia [156]	"	19	"	24
1	Congreve's Works [120]	"	20	"	22
2	Same	"	22	"	23
3	Same	"	23	"	24
	Millar on Ranks [309]	"	24	"	31
	Hubbard's Indian Wars [226]	"	24	"	27
	Annals of King James & Charles [176]	"	27	"	29
1789-96	Amer. State Papers [421]	"	29	"	30
1	Temple's Works [434]	"	30	Nov	3
	Salmon's Peerage of Ireland [383]	"	30	Oct	31
1	Archaeologia Americana [8]	"	31	Novm	2
	Hist ^y of Connecticut [121]	"	31	"	2
1	Kaim's Sketches [246]	Novm	2	"	3
	Peter the Great [161]	"	2	"	3
	Cowley's Works [127]	"	3	"	7
	Millars View of Government [308]	"	"	Decm	5
	Waller's Works [464]	"	7	Novm	8
3	Hist ^l Collections [295]	"	8	"	10
2	Same	"	9	10 Novm	
7[?]	Quarterly Review [360]	"	10	Novm	13
4	Hist Collections [295]	"	13	"	14
3 series - 1	Same	"	14	"	16
8	Same	"	16	"	17
9	Same	"	17	"	19
5	Same	"	20	"	22
2 series 2	Same	"	22	"	23
3	Same	"	23	"	24
4	Same	"	24	"	26[or 28]
5	Same	"	26	"	28

Mary Manning

1827

2nd Series - Vol. 6	Historical Collections [295]	Novm	28	Novm	30
7	Same	"	30	Decm	1
8	Same	Decm	1	"	3
1	N. Hampshire His ^l Collections [164]	"	3	"	4
2	Same	"	4	"	5
3	Same	"	5	"	8
2 Series 9	Historical Collections [295]	"	5	"	6
	Massachusetts State Papers [50]	"	5	"	7
3	Christian Examiner [96]	"	6	"	7
2 Series 10	Historical Collections [295]	"	7	"	8
	Discourse on America [37]	"	7	"	8
				1828	
3	Christian Examiner [96]	"	8	March	8
				1827	
folio 1	Historical Collections [295]	"	8	Decm	10
	Sandy's Travels [385]	"	10	"	12

1	Lee's Memoirs [262]	"	12	"	15
2	Same	"	15	"	22
	Steele's Dramatic Works [422]	"	12	"	14
	History of Boston [408]	"	15	"	24
4	Museum of Lit ^o & Science [323]	"	22	"	24
2	Coryat's Crudities [124]	"	24	"	26
	Lee's Memoirs [262]	"	24	"	26
	Pilgrims of the Sun [220]	"	26	"	27
	Hist ^y of Hugh Peters [345]	"	26	"	27
3	Coryat's Crudities [124]	"	27	"	29
	Mather & Higginson [297]	"	27	"	29
1828					
	Life of Gen ^l Monk [405]	"	29	Jan ^y	14
1827					
2	Reliques of Ancient English Poetry [342]	"	29	Decem	31
1828					
4to	Tarleton's Campaigns in America [430]	"	31	Jan ^y	10
1828					
	Psalterium Americanum [40]	January	10		11
1	Belknap's Amer ⁿ Biography [36]		11		14
	Mather on Communion [298]		14		15
	Belknap's Am Biography [36]		14		17
	Parry's Voyage [339]		15		17
	History of the Quakers [398]		17		22
	Parry's Journal [339]		22		25
folio 2	Rapin's His ^y of England [364]		25	Feb ^y	2
" 1	Camden's Britannia [79]	Febru ^y	2		6
3	Reliques of Ancient Poetry [342]		6		9
	Barclay's Apology [29]		7		9
	S. Mather's Apology [300]		9		11
1	Douglass Summary [143]		9		11
2	same		11		13
	Clap's Yale College [98]		11		13
	Camden's Britannia [79]		13		15
A-B 1	Biographia Britannica [43]		15		18
B. C	same		18		22
1828					
C. G	Biographia Britannica	February	23	February	26
C. K	Same		26		28
L. S.	Same		28	March	1
S. Y	Same	March	1	"	4
P II V. 6	Same		4	"	8
1	Dion Cassius [87]		8	"	10
	Controversy relating to 1 st Church [171]		8		12
1	Letters de Maintenon [286]		8		10
1	Memoires de Maintenon [286]		10		29
	Acadie [472]		10		12
	Carver's Travels [86]		14		17
1	De Charlevoix Travels [92]		14		17
	Heckewelder's Narrative [213]		17		19
2	De Charlevoix Travels [92]		19		24
	Bunting's Travels of the Patriarchs &c [64]		19		24
	Harleian Miscellany [204]		19	May	14
1	History of S. Carolina [215]		24		27
	Funeral Sermons [397]		24		27

HAWTHORNE'S READING, 1828-1850

71

2	History of S. Carolina [215]	27	31
1	Pope's Works [355]	27	29
2	Same	29	31
3	Same	29	31
4	Same	31	2
5	Same	31	2
8	Same	2	5
9	Same	2	5
6	Same	5	7
7	Same	5	7
10	Same	7	8
cancelled 1	Gibbon's Miscellaneous Works [184]	7	10
30	Monthly Review [318]	8	10
	Plantations in America [247]	10	11
	Ellicotts Journal [155]	11	12
folio 1	Maitland's Hist ^y of London [287]	12	16
2	Winthrops New England [481]	16	19
	Assembly at H Colledge [294]	16	19
	Mather's Magnalia [298a]	19	14
2	Collections of N York Society [330]	26	28
4	Christian Examiner [96]	26	30
1	History of Vermont [478]	26	28
	New England's Memorial [320]	26	30
	Raleigh's Hist ^y of the World [362]	28	30
	Wilkin's Philo ^y Language [473]	30	June 2
1	Calamy's Life of Baxter [78]	30	May 31
1	Fable of the Bees [289]	June 2	June 3

(To be continued)

Chekhov in English

A List of Works By and About Him

Compiled by ANNA HEIFETZ

Edited, and with a Foreword, by AVRAHAM YARMOLINSKY

PART II

PLAYS

Separate Works and Periodical

Publications

119.

A bear; translated by Roy Temple House. New York: Moods Pub. Co., 1909. 32 p. 24°. (The people's library of international dramas.)

* Q p.v.598

120.

The boor: a comedy in one act, translated by Hilmar Baukhage. New York: S. French [1915]. 3 p.l., 3-20 p. 12°. (The world's best plays.)

* QDK p.v.63

Reprinted in Frank Shay and Pierre Loving, editors, *Fifty contemporary one-act plays*, Cincinnati: Stewart & Kidd Company, 1920, p. 229-235, NAFH; Roland B. Lewis, *Contemporary one-act plays*, New York [etc.]: Charles Scribner's Sons [1922], p. 155-173, NAFH; and G. A. Goldstone, compiler, *One-act plays*, Boston [cop. 1926], p. 149-168, NAFH.

121.

The cherry garden; a comedy in four acts; translated from the original Russian by Max S. Mandell, with an introduction by the translator. Published under the supervision of the Dramatic Department of the Yale courant. [New Haven, Conn.: Press of C. G. Whaples & Co., 1908.] 2 p.l., 7-72 p., 1 l. 8°.

Copy: Library of Congress.

122.

The cherry orchard; a comedy in four acts by Anton Tchekhoff. English translation by Jenny Covan. New York: Brentano's [1922]. vi, 86 p. 8°. (Moscow Art Theatre series of Russian plays. v. 3.)

** QDK

Reprinted: 1923.

Reprinted in Bruce Carpenter, compiler, *A book of dramas; an anthology of nineteen plays*, New York: Prentice-Hall, Inc., 1929, p. 855-911, NAFH.

123.

The cherry orchard, a drama in four acts; translated . . . by Stark Young. New York, 1947. x, 93 p. 12°. (French' standard library ed.)

Copy: Library of Congress.

124.

The cherry orchard. . . Edited with introduction, biographical, literary and translations notes and a glossary by Nicholas S. Sergienko. . . New York, N. Y.: International Universities Press [1946]. xxxiv p., 1 l., 175 p. 8°.

** QDK

125.

The cherry orchard; a fantastic travesty in one act by Harold Poppe. New York, N. Y., Los Angeles, Calif.: S. French, Inc.; London: S. French, Ltd., 1935. 29 (1) p. 16°.

NBL p.394

126.

The cherry orchard & other plays. Woodcuts by Howard Simon. New York: Grosset & Dunlap [1936]. 4 p.l., 3-173 p. 12°. (Cameo classics.)

9-* ITG (U. S.:1936)

Contents. The seagull. The cherry orchard. The bear. The anniversary.

127.

The cherry orchard; a play in four acts; translated from the Russian by Hubert Butler. Introduction by Tyrone Guthrie. London: H. F. W. Deane & Sons, The Year Book Press, Ltd.; Boston, Mass.: The Baker International Play Bureau [cop. 1964]. 4 p.l., (1)6-63 p., 2 l. 8°. (The Year book press series of plays.)

Copy: Library of Congress.

128.

The cherry orchard; translation by Irina Skeriatina. n. p., n. d. 8°. † NCOF

Prompt-book; typewritten.

"Produced at the National Theatre, New York, 25 January, 1944."

Reprinted in *The heritage of European literature*, by E. H. Weatherly, A. F. Wagener, E. H. Zeydel and A. Yarmolinsky, Boston, 1946-49, v. 2.

129.

Five famous plays. The bear, The three sisters, The cherry orchard, translated from the Russian by Julius West; Uncle Vanya, The

seagull, translated from the Russian by Marian Fell. London: Duckworth [1939]. 311 p. 16°.

Reprinted in 1948. Authority: Publisher's circular and bookseller's record, June 19, 1948.

— New York: C. Scribner and Sons.
Copy: Library of Congress.

129A.

A happy ending; comedy in one act by Evrom Allen Mintz. (Suggested by a story of the same name by Anton Chekhov.) Boston, Mass. [1946.] 21 p. 12°. NBL p.v.983

On cover: Baker's plays for amateurs.

130.

A helpless woman! (A one act comedy.) Based on Chekhov's story "My darling" adapted by Alek Zolin. (Translated from the Russian by E. Leda Swan.) (In: One act play magazine. New York, 1938. 8°. v. 2, p. 176-186.)

Based on *The jubilee*. NAFA

131.

I forgot. New York, 1942. 7 f. 8°.

† NCOF p.v.80

A play, adapted from a story by the same name. Typewritten.

With ms. corrections and notes.

First New York production at the Barbizon Plaza Theatre, September 27, 1942.

132.

Ivanoff; a play in four acts, translated by Marian Fell. New York: Brentano's [1923]. v. 88 p. 12°. (The Moscow Art Theatre series of Russian plays. Second series.)

** QDK (Moscow)

— A second copy. * Q p.v.351.

133.

Ivanov, adaptation by Robert Whittier... New York [19—?]. 83 p. 4°. † NCOF p.v.92

Typescript.

134.

The jubilee, a farce in one act; translated from the Russian by Olive Frances Murphy. (Poet lore. Boston, 1920. 8°. v. 31, no. 4, p. 616-628.)

* DA

135.

Ladies, a comedy in one act from a story by Anton Chekhov, adapted by Mark Schweid. New York, N. Y., Los Angeles, Calif.: S. French, Ltd.; London: S. French, Ltd. [etc., etc.], cop. 1937. 21(1) p. 12°. NBL p.v.474

136.

A marriage proposal: a comedy in one act, English version by Hilmar Baukhage and Bar-

rett H. Clark. New York: S. French [1914]. 2 p.l., 18 p. 12°. (The world's best plays.)

** QDK

Reprinted in Edwin Van Berghen Knickerbocker, editor, *Twelve plays*, New York [1924], p. 139-157, NAFH; Charles Swain Thomas, editor, *The Atlantic book of junior plays*, Boston, 1924, p. 169-184, NAFH (reprinted in 1936); H. A. Voaden, editor, *A book of plays for schools and community groups in Canada*, Toronto, 1935, p. [27]-50, NAFH.

137.

On the highway; a dramatic sketch. Translated from the Russian original by David A. Modell. (Drama. Chicago, 1916. 8°. no. 22, p. 294-322.)

NAFA

Reprinted in Frank Shay, editor, *Twenty-five short plays, international*, New York, 1925, p. [295]-312, NAFH.

138.

The plays of Anton Chekhov; nine plays... [Translated by Constance Garnett.] New York, N. Y.: Caxton House, Inc. [1946.] 4 p.l., 248 p. 8°. (The Caxton library of the world's greatest literature.)

** QDK

Contents: The sea gull. The cherry orchard. Three sisters. Uncle Vanya. The anniversary. On the high road. The wedding. On the harmfulness of tobacco. The bear.

139.

The plays of Anton Tchekhov; translated by Constance Garnett; preface by Eva Le Gallienne. New York: The Modern Library [1930]. xi, 300 p. 12°. (The modern library of the world's best books.)

Contents: The sea-gull. The cherry orchard. Three sisters. Uncle Vanya. The anniversary. On the high road. The wedding.

Copy: Circulation Department.

140.

Plays from the Russian by Constance Garnett. London: Chatto & Windus, 1923. 2 v. 16°.

Contents: v. 1. The cherry orchard, Uncle Vanya, The sea-gull, The bear, The proposal. v. 2. Three sisters, Ivanov, Swan song, An unwilling martyr, The anniversary, On the high road, The wedding.

Copy: Circulation Department.

Vol. 1 reprinted in 1935 by Chatto & Windus. Vol. 2 also issued in the Phoenix library in 1935 and reprinted in 1938. Copies: Circulation Department.

— New York: Thomas Seltzer, 1924.

The Cherry orchard reprinted in Charles H. Whitman, editor, *Seven contemporary plays*, Boston, New York [etc.], 1931, p. 185-237, NAFH; R. B. Mantle and J. Gassner, editors, *A treasury of the theatre*, New York, 1935, p. 711-743, NAFH, and reprinted 1940, NAFH; T. H. Dickinson, editor, *Continental plays*, Boston [etc.], 1935, v. 1, p. 409-466, NAFH; and in Carl Van Doren, *An anthology of world prose*, New York [cop. 1935], p. 1026-1057, * R-NAC.

The proposal reprinted in P. Wayne, editor, *One act comedies*, London [etc., 1935], p. 91-113, NCO.

Works by Chekhov — Plays, continued

The three sisters reprinted in *Era Le Gallienne's Civic repertory plays*, New York [cop. 1928], p. 251-327, NAFH.

The sea-gull reprinted in Bennett Cerf and Van H. Cartmell, compilers, *Sixteen European plays*, Garden City, 1948, p. 147-191, NAFH; and William Smith Clark II, *Chief patterns of world drama*, New York, 1946, p. 775-808, NAFH.

141.

Plays... 1st series... Translated from the Russian, with an introduction by Marian Fell. New York: C. Scribner's Sons, 1912. 4 p.l., 3-233 p. 12°.

Contents: Introduction. Chronological list of Anton Tchekoff's works. Uncle Vanya. Ivanoff. The sea-gull. The swan song.

Copy: Circulation Department.

The swan song reprinted in Alice M. Smith, editor, *Short plays by representative authors*, New York: The Macmillan Company, 1920, p. 271-282, NAFH.

Uncle Vanya and The sea-gull reprinted in Chekhov's *Five famous plays*, London: Duckworth [1939], p. 35-101, 185-243, ** QDK.

142.

Plays... 2nd series... Translated with an introduction by Julius West. New York: C. Scribner's Sons, 1916. 3 p.l., 277 p., 1 l. 12°.

Contents: On the high road. The proposal. The wedding. The bear. A tragedian in spite of himself. The anniversary. The three sisters. The cherry orchard.

Copy: Circulation Department.

The bear reprinted in C. M. Martin, editor, *Fifty one-act plays*, London, 1934, p. 783-799, NAFH; The cherry orchard in Harrison Ross Steeves, editor, *Plays from the modern theatre*, Boston, New York [etc.]: D. C. Heath and Company [cop. 1931], p. 305-347, NAFH; The bear, The three sisters, The cherry orchard in Chekhov's *Five famous plays*, London: Duckworth [1939], p. 15-33, 103-184, 245-311, ** QDK.

143.

Plays: The seagull, The cherry orchard, On the high road, The wedding, The proposal, The anniversary, The bear, The three sisters; woodcuts by Howard Simon. New York: The Three Sirens Press, 1935. 4 p.l., 3-328 p. 8°.

Includes also "A tragedian in spite of himself."

Copy: Circulation Department.

— Cleveland: World Pub. Co., 1942.

(Illustrated editions.)

Authority: Appendix to Dramatic index, 1942, p. 19.

— New York: Hartsdale House [1947].

** QDK

144.

The proposal. (The Golden book magazine. New York, 1931. 4°. v. 13, p. 70-75.) * DA

145.

The proposal. (The International New York, 1914. 4°. v. 8, no. 5, p. 150-155.) * DA

146.

The sea-gull; a play in four acts. Translated by Julius West. London: Hendersons, 1915. 74 p. 12°.

* QDK

147.

Sea-gull. (Select English plays.) Shanghai: Commercial Press, Ltd., 1936. 150 p.
Authority: Cumulative book index, 1933-37.

148.

The sea-gull, translated by Fred Eisemann. (Poet lore. Boston, 1913. 8°. v. 24, p. 1-41.)

— * Q p.v.606.

* DA

— Boston: R. G. Badger, 1913. 41 p. 8°.
Copy: Library of Congress.

149.

"The sea gull," translated by Stark Young; directed by Robert Milton, settings and costumes by Robert Edmond Jones. [New York, 1938.] 30, 18, 19, 23 f. 4°. † NCOF p.v.40
Prompt-book; typewritten.

First produced at the Sam S. Shubert Theatre, New York, March 23, 1938.

Published by C. Scribner's Sons, Ltd., New York, London, 1939, lvii, 145 p. 8°. ** QDK

150.

Summer storm; a film based on Anton Chekhov's "The shooting party" and adapted by Michael O'Hara for a screenplay.

Previewed at Four Star, Los Angeles, May 17, 1944.
A collection of clippings available in the Theatre Section.

151.

Tatyana Riepin; translated by S. S. Koteliansky. (London mercury. London, 1925. v. 12, p. 579-597.)

* DA

Reprinted in S. S. Koteliansky, editor, *Anton Tchekhov; literary and theatrical reminiscences*, London, 1927, p. 191-214. * QD, and in *Plays and stories*, London: J. M. Dent & Sons, Ltd., 1937. Copy: Circulation Department.

152.

A Tchekhoff scenario [The demon of the woods], translated by Louis S. Friedland. (Theatre arts monthly. New York, 1924. 8°. v. 8, p. 233-237.)

NBLA

Reprinted in *Letters on the short story, the drama and other literary topics by Anton Chekhov, selected and edited by Louis S. Friedland*, New York: Minton, Balch & Company, 1924, p. 119-123, * QD.

153.

That worthless fellow Platonov; translated from the Russian by John Cournos. London: J. M. Dent & Sons, 1930. 280 p. 8°.

— New York: E. P. Dutton & Co., 1930.

** QDK

An adaptation under the title "Fireworks on the James" was staged at the Provincetown Playhouse, New York, in May, 1940.

154.

Three plays; translated by S. S. Koteliansky. Harmondsworth, Eng. [etc.]: Penguin Books [1940]. 187 p. 12°.

* Q p.v.580

Contents: The cherry orchard. The seagull. The wood demon.

155.

The three sisters; a drama in four acts, translated from the Russian . . . by Stark Young. New York, Los Angeles: S. French, 1941. xxii, 110 p. 12°. ** QDK

156.

Three sisters and other plays, translated from the Russian by C. Garnett. London: Chatto & Windus, 1935. 298 p.

Contents: Three sisters. Ivanov. A swan song. An unwilling martyr. The anniversary. On the high road. The wedding.

Authority: Cumulative book index, 1933-37.

157.

The tobacco evil: From the Russian by Henry James Forman. (Theatre arts magazine. New York, 1922. 8°. v. 7, p. 77-82.) NBLA

158.

The tragedian in spite of himself: a farce of suburban life in one act. Translated from the Russian by Olive Frances Murphy. (Poet lore. Boston, 1922. 8°. v. 33, p. 268-273.) * DA

159.

Two plays: The seagull, The cherry orchard. Translated, with an introduction and notes, by George Calderon. London: G. Richards, Ltd., 1912. 155(1) p. 8°. ** QDK

— London: J. Cape, 1927. 255 p. 12°. (Traveller's library.)

The sea-gull reprinted in Montrose J. Moses, *Representative continental dramas, revolutionary and transitional*, Boston, 1924, p. 199-225. Copy: Circulation Department.

The cherry orchard reprinted in Thomas Herbert Dickinson, editor, *Chief contemporary dramatists*, Boston, New York [etc.], [1915], p. 627-657, NAFH; S. M. Tucker, editor, *Modern continental plays*, New York, 1929, p. 725-754, NAFH; also in his *Twenty-five modern plays*, New York [cop. 1931], p. 37-66, NAFH; Montrose J. Moses, editor, *Dramas of modernism*, Boston, 1931, p. 1-36, NAFH; 1941 edition revised and supplemented, NAFH; H. H. Hatcher, *Modern continental dramas*, New York, 1941, p. 153-188, NAFH; also in his *Modern dramas*, Shorter edition, New York, 1944, p. 61-102, NAFH.

160.

Uncle Vania. Scenes from country life in four acts; translated from the Russian by Frances Arno Saphro. (Poet lore. Boston, 1922. 8°. v. 33, p. 317-361.) * DA

161.

Uncle Vanya, a comedy in four acts; English translation by Jenny Covan. New York: Brentano's [cop. 1922]. 2 p.l., vi p., 1 l., 84 p. 12°. (Moscow Art Theatre series of Russian plays. v. 5.) * Q p.v.351

162.

Uncle Vanya; translated and adapted from the Russian by Rose Caylor. New York: Covici, Friede, 1930. 2 p.l., vii-xxxiii p., 2 l., 92 p. 8°. Copy: Library of Congress.

163.

The witch, by Anton Chekhov (acting version by Michael Chekhov). [New York, 1942.] 6 f. 4°. † NCOF p.v.82

A play adapted from a story by the same name. Typewritten.

With ms. correction and notes in Russian.

First New York production at the Barbizon Plaza Theatre, Sept. 27, 1942.

164.

The wood demon. A comedy in four acts; translated by S. S. Koteliantsky. (Calendar of modern letters. London, 1925. 8°. v. 2, p. 217-243, 289-316.) * DA

— London: Chatto and Windus, 1926. 120 p. 12°.

Copy: Library of Congress.

— New York: The Macmillan Company, 1926. ** QDK

In Anthologies

165.

Bates, Alfred.

The drama; its history, literature and influence on civilization. London: The Athenian Society, 1903. 22 v. 8°. NAF v. 18 contains: A marriage proposal, translated by W. H. H. Chambers, p. 175-192.

166.

Guernsey, Bernard Guilbert, editor.

A treasury of Russian literature. New York: The Vanguard Press [1934]. xx p., 1 l., 1048 p., 1 l. 8°. ** QDA

Contains: The three sisters, p. 802-862.

167.

Hubbell, Jay Broadus.

An introduction to drama . . . New York: The Macmillan Company, 1927. 8°. NAFH

Contains: The boor, translated by Barrett H. Clark and H. R. Baukhage, p. 801-808.

Reprinted in Bennett Cerf and Van H. Cartmell, editors, *Thirty one act plays*, Garden City, N. Y.: Garden City Publishing Co., Inc. [1943], p. 99-112, NAFH; Margaret Mayorga, compiler, *20 non-royalty one-act popular classics*, New York: Greenberg, 1946, p. 239-253, NAFH.

168.

Koteliantsky, Samuil Solomonovich, editor.

Anton Tchekhov; literary and theatrical reminiscences . . . London: G. Routledge & Sons, Ltd., 1927. xxxii, 248 p. 8°. * QD

Contains: Tatyana Riepin and On the harmfulness of tobacco, p. 191-214, 240-245.

Tatyana Riepin and On the harmfulness of tobacco reprinted in *Plays and stories*, London: J. M. Dent & Sons, Ltd., 1937. Copy: Circulation Department.

Works by Chekhov — Plays, continued

169.

Malleson, Miles.

Young heaven and three other plays. London: Geo. Allen & Unwin, Ltd., 1928. 108 p. 12°. NCR

Contains: The artist, a play in one act from "The darling and other stories" by Anton Tchekov; translated by Constance Garnett, p. 53-81.

Manner, Jane, compiler and editor.

170.

The junior silver treasury; a program anthology for high school and college students . . . New York, Los Angeles: S. French, Ltd.; London: S. French, 1938. xii, 298 p. 8°. NAS

Contains: The sea-gull (act 4) and the Swan song, p. 75-78, 165-168.

171.

The silver treasury; prose and verse for every mood. . . New York, Los Angeles: S. French, Ltd.; London: S. French, 1934. xiii, 404 p. 8°. NAS

Contains: The boor, p. 229-233. *RR-NANV

172.

Millet, Fred Benjamin, and G. E. Bentley, editors.

The play's the thing; an anthology of dramatic types. New York: Appleton-Century [cop. 1936]. 571 p. 8°.

Contains: Uncle Vanya.

Copy: Circulation Department.

173.

The Moscow Art Theatre series of Russian plays; edited by Oliver M. Sayler. . . New York: Brentano's [1922]. [463] p. 12°. **QDK

Various paging.

Contains: The cherry orchard. The three sisters. Uncle Vanya; translated by Jennie Covan.

Reprinted in 1923, **QDK.

174.

Noyes, George Rapall, editor and translator.

Masterpieces of the Russian drama. . . New York, London: D. Appleton and Company, 1933. xi, 902 p. 8°. **QDK

Contains: The cherry orchard; translated by Camilla Chapin Daniels and George Rapall Noyes, p. 691-737.

175.

Pierce, John Alexander, editor.

The masterpieces of modern drama; abridged in narrative, with dialogue of the great scenes . . . Prefaced with a critical essay, by Brander Matthews. . . Garden City: Doubleday, Page & Company, 1915. 2 v. 8°. NAFH

Contains: The sea-gull, v. 2, p. 226-249.

176.

Plays and stories. [Translated by S. S. Koteliansky.] London: J. M. Dent & Sons, Ltd.,

1937. xviii p., 1 l., 360 p. 16° (Everyman's library.)

Copy: Circulation Department.

Contains: Plays: The cherry orchard, The sea-gull, The wood demon, Tatyana Riepin, On the harmfulness of tobacco.

— New York: E. P. Dutton & Co., 1938.

177.

The portable Chekhov, edited . . . by Avrahm Yarmolinsky. New York, 1947. **QDB

Contains: The boor and The cherry orchard, translated by Avrahm Yarmolinsky, p. 514-594.

178.

Roberts, Carl Eric Bechhofer, translator.

Five Russian plays; translated from the originals with an introduction by C. E. Bechhofer. London: K. Paul, Trench, Trubner & Co., Ltd., 1916. 3 p. l., ix-xvi, 173(1) p. 12°. **QDK

Contains: The wedding. The jubilee, p. 101-152.

178A.

The universal anthology; a collection of the best literature, ancient, mediaeval and modern, with biographical and explanatory notes, edited by Richard Garnett. . . London: The Clarke Co., Ltd. [1899.] 33 v. 8°. NAC

v. 31 contains: The sister, p. 398-403.

179.

The Warner library. . . New York: Printed at the Knickerbocker Press for the Warner Library Company [etc. etc.], 1917. 30 v. 8°. NAC

Contains: The incapables (from The cherry orchard), translated by George Calderon, v. 6, p. 3600i-3600n.

Watson, Ernest Bradlee, and W. B. Pressey, compilers.

180.

Contemporary drama; European plays II. . . New York: C. Scribner's Sons [1933]. xii, 516 p. 16°.

Contains: Uncle Vanya.

Copy: Circulation Department.

180A.

Contemporary drama; European plays III. . . New York: C. Scribner's Sons [cop. 1933]. 553 p. 16°.

Contains: The sea-gull.

Copy: Circulation Department.

180B.

Contemporary drama; European plays IV. . . New York: C. Scribner's Sons [1934]. 425 p. 16°.

Contains: The cherry orchard.

Copy: Circulation Department.

181.

Five modern plays. . . New York, Chicago [etc.]: C. Scribner's Sons [cop. 1933]. 536 p. 12°.

Contains: The cherry orchard.

Copy: Library of Congress.

182.

White, Melvin R.

Radio and assembly plays; a collection of five adaptations from literature. Minneapolis, Minn.: Northwestern Press, cop. 1941. 136 p. 12°.

Contains: The proposal and The boor.
Copy: Library of Congress.

183.

Whitman, Charles Huntington.

Representative modern dramas... New York: Macmillan Company [cop. 1936]. 1121 p. 8°.

Contains: The cherry orchard.
Copy: Circulation Department.

184.

World's great plays, with an introduction by George Jean Nathan. Cleveland: World Publication Company [cop. 1944]. 491 p.

Contains: The cherry orchard.
Copy: Circulation Department.

185.

Ziebarth, Elmer William, and Reid R. Erekson.

Six classic plays for radio and how to produce them... Minneapolis, Minn.: Burgess Pub. Co., cop. 1939. 1 p.l., iii, 196 numb. 1. 4°.

Photoprinted. NCOH
Contains: The cherry orchard, p. 188-163.

LETTERS AND MISCELLANEOUS WRITINGS

Bakshy, Alexander.

186.

Love letters of Anton Chekhov. (The American mercury. New York, 1935. 4°. v. 36, no. 141, p. 1-9.) *DA

187.

New letters by Anton Chekhov. (Saturday review of literature. New York, 1940. f°. 1940, July 27, p. 11-13.) †NAA

188.

Birkmyre, Robert.

The new letters of Anton Tchekov. (Fortnightly review. New York, 1919. 8°. new series, v. 105, p. 434-445.) *DA

Extracts translated by Eugénie Yakounnikoff.
Reprinted in *The Living age*, Boston, 1919, v. 301, p. 86-95, *DA.

189.

Chekhov in his letters. (The Freeman. New York, 1920. f°. v. 1, p. 93-95.) *DA
Signed: V. W. B.

Chekhov, Anton Pavlovich.

190.

Chekhov's aphorisms and epigrams; translated and adapted by David A. Modell. (The Russian review. New York, 1918. v. 4, no. 1, p. 108.) *QCA

191.

The diary of Anton Tchekov; translated by S. S. Kotliansky and Katherine Mansfield. (The Athenæum. London, 1920. 4°. v. 152, p. 460-461.) *DA

Reprinted in S. S. Kotliansky. *Anton Tchekhov; literary and theatrical reminiscences*, London: George Routledge & Sons, Ltd., 1927, p. 179-187, *QD.

192.

A letter of Anton Tchekov (Adelphi. London, 1924. 8°. v. 2, p. 38-45.) *DA

Translated by Katherine Mansfield and S. S. Kotliansky.

193.

The letters of Anton Pavlovich Tchekov to Olga Leonardovna Knipper; translated from the Russian by Constance Garnett. London: Chatto and Windus [1925]. 391 p. 8°.

Copy: Library of Congress.

— New York: G. H. Doran Co. [1925.] 387 p. 8°. **QEB (Chekhov)

Three of these letters first appeared in *Bermondsey book*, London, 1925, v. 2, March, p. 23-31, *DA.

194.

Letters of Anton Tchekov to his family and friends; translated from the Russian by Constance Garnett. London: Chatto & Windus, 1920. xiii, 424 p. 8°. **QD

Copy: Library of Congress.

— New York: Macmillan Co., 1920.

195.

Letters on the short story, the drama and other literary topics; selected and edited by Louis S. Friedland. New York: Minton, Balch & Company, 1924. xii, 346 p. 8°.

Copy: Library of Congress.

— London: G. Bles, 1924. **QD

196.

The life and letters of Anton Tchekhov; translated and edited by S. S. Kotliansky & Philip Tomlinson... London: Cassell and Co., Ltd. [1925.] 314 p. 8°. **QD

Bibliography of Chekhov, p. 305-307.

— New York: George H. Doran Co., 1925.

Second copy: MEWS (Chekhov). **QD

196A.

The personal papers of Anton Chekhov [tr. from the Russian]; introduction by Matthew Josephson. New York: Lear Publishers, Inc., 1948. 235 p. 8°. **QDX

Contents: Chekhov's notebook, 1892-1904, Selected letters on writing, writers and the theatre, 1882-1904, "A Moscow Hamlet," 1891, and Chekhov's diary, 1896-1903.

Works by Chekhov — Letters and Miscellaneous Writings, continued

197.

The portable Chekhov, edited . . . by Avrahm Yarmolinsky. New York, 1947. ** QDB

Contains: three letters, translated by Bernard G. Guernsey, and sixteen letters, translated by Avrahm Yarmolinsky, p. 596-631.

198.

Tchekhoff letters about plays and players; translated by Louis S. Friedland. (Theatre arts monthly. New York, 1924. 8°. v. 8, p. 91-97.)

NBLA

199.

Tchekhov and his wife. Letters translated by S. S. Koteliensky. (Adelphi. London, 1924. 8°. v. 2, p. 224-235.) * DA

200.

The wood demon. A letter from Anton Tchekhov to A. S. Souvorin Oct. 18, 1888, concerning a play which . . . eventually became "Uncle Vanya." (Adelphi. London, 1923. 8°. v. 1, June, p. 42-48.) * DA

Translated by S. S. Koteliensky.

201.

Cournos, John, editor.

A treasury of Russian life and humor, edited, with an introduction, by John Cournos. New York: Coward-McCann, Inc. [1943.] 5 p.l., xiii-xxx, 676 p. 8°. * QDA

Contains: seven letters, p. 79-83.

202.

Gorki, Maksim.

Reminiscences . . . New York: Dover Publications, 1946. 4 p.l., 215 p. 12°. ** QD

Contains: The Gorky-Chekhov correspondence, p. 87-118.

206.

Adler, Henry.

The method of Michel Saint Denis. (The London mercury. London, 1938. 8°. v. 39, p. 47-55.) * DA

207.

Agate, James.

Tchekhov and thirty thousand pounds. (The Saturday review. London, 1921. f°. v. 132, p. 658-659.) * DA

208.

Aiken, Conrad.

A poet of the actual. (The Freeman. New York, 1921. f°. v. 3, p. 90-92.) * DA

209.

Anton Tchekhov; biographical note (1860-1887). (The Athenæum. London, 1920. 4°. v. 152, p. 124, 191.) * DA

203.

Guernsey, Bernard Guilbert, translator and editor.

The portable Russian reader; a collection newly translated from classical and present-day authors, chosen and done into English, with a foreword and biographical and other notes. New York: The Viking Press, 1947. 658 p. 16°. ** QDA

Contains: two letters, p. 628-631.

204.

The note-books of Anton Tchekhov, together with Reminiscences of Tchekhov by Maxim Gorky; translated by S. S. Koteliensky and Leonard Woolf. Richmond [Eng.]: L. & V. Woolf, 1921. vii, 108 p. 12°. * Q p.v.449

— New York: B. W. Huebsch, Inc., 1921.

4 p.l., 146 p. 12°.

Copy: Library of Congress.

The notebooks appeared in the *London Mercury*, 1921, v. 3, p. 285-295 and in *Freeman*; the rest of the text first appeared in the *Freeman*, New York, 1921, p. 79-80, 104-105, 127-128, 152-153, 199-200, 225-226, 247-248, 272-273, 296-297, 320-321, 344-345, 368-369, 392-393, 415-416, 440-441, * DA.

205.

Wells, Carolyn, editor.

The world's best humor, being a true chronicle from prehistoric ages to the twentieth century. [New York:] Albert & Charles Boni [1933]. x, 782 p. 8°. * RR-NAP

Contains: Chekhov's proverbial wisdom, p. 639.

WORKS ABOUT CHEKHOV

206.

Adler, Henry.

The method of Michel Saint Denis. (The London mercury. London, 1938. 8°. v. 39, p. 47-55.) * DA

207.

Agate, James.

Tchekhov and thirty thousand pounds. (The Saturday review. London, 1921. f°. v. 132, p. 658-659.) * DA

208.

Aiken, Conrad.

A poet of the actual. (The Freeman. New York, 1921. f°. v. 3, p. 90-92.) * DA

209.

Anton Tchekhov; biographical note (1860-1887). (The Athenæum. London, 1920. 4°. v. 152, p. 124, 191.) * DA

210.

Anton Tchekhoff. (The Spectator. London, 1915. f°. v. 114, p. 10-11.) * DA

211.

Bakshy, Alexander.

The path of the modern Russian stage and other essays . . . London: C. Palmer & Hayward [1916]. xxiii, 243 p. 8°. MWEL

Pages 38-43.

Baring, Maurice.

212.

The plays of Anton Tchekov. (The New quarterly. London, 1908. 8°. v. 1, p. 405-429.) * DA

213.

Tchekhov. (The New statesman. London, 1920. f°. v. 14, p. 585-586.) * DA

Reprinted in his *Punch and Judy and other essays*, Garden City, N. Y.: Doubleday, Page & Company, 1924, p. 266-272, NCZ.

214.
Bates, Alfred.
The drama; its history, literature and influence on civilization. London: The Athenian Society, 1903. 22 v. 8°. NAF
Vol. 18, p. 158-160.
- Bates, Herbert Ernest.
215.
Artichokes and asparagus. (Life and letters to-day. London, 1941. 12°. v. 31, p. 4-21). * DA
216.
The modern short story, a critical survey... London, New York [etc.]: T. Nelson and Sons, Ltd., 1942. v(i), 7-231(r) p. 8°. NAL
See chapter 4: Tchekhov and Maupassant.
217.
Beeson, B. Berker.
Anton Tchekhov. (Annals of medical history. New York, 1931. 4°. new series, v. 3, p. 603-618.) † WAA
218.
Bennett, Arnold.
Books and persons, being comments on a past epoch, 1908-1911... London: Chatto & Windus, 1917. xii, 337(1) p. 12°. NCZ
See p. 117-119, 321-324.
219.
Bentley, Eric Russell.
The playwright as thinker, a study of drama in modern times... New York City: Reynal & Hitchcock [1946]. viii p., 1 l., 382 p. 8°. NAFD
See index.
220.
Boyerski, Y., and N. Chushkin, compilers.
Fortieth anniversary of the Moscow Art Theatre. (USSR in construction. Moscow, 1938. f°. no. 9.) † TAA
Contains pictorial material relating to The seagull, Three sisters, and Cherry orchard.
221.
Boyce, Neith.
Tchekhov's plays. (Harper's weekly. New York, 1913. f°. Dec. 27, 1913, v. 58, p. 22-23.) * DA
- Brewster, Dorothy, and Angus Burrell.
222.
Dead reckonings in fiction. Toronto [etc.]: Longmans, Green and Company, 1924. xi, 262 p. 8°. NBQ
See chapters 3-4.
223.
Modern fiction. New York: Columbia University Press, 1934. vi p., 2 l., [3]-442 p., 1 l. 8°. NAL
See chapter 14.
224.
Brinton, Christian.
Anton Chekhov. (The Critic. New York, 1904. 8°. v. 45, p. 318-320.) * DA
- Brown, John Mason.
225.
Broadway in review. New York: W. W. Norton & Company, Inc. [1940.] 295 p. 8°. Pages 230-233. MWED
226.
Two on the aisle. Ten years of the American theatre in performance. New York: W. W. Norton & Company, Inc. [1938.] ix p., 1 l., 13-321 p. 8°. MWED
Pages 84-91.
- 226A.
Bruford, Walter Horace.
Chekhov and his Russia; a sociological study. London: Routledge, 1948. 9-233 p. 8°. (International library of sociology and social reconstruction.) * OD
Reprinted by the Oxford University Press.
- Cahan, Abraham.
227.
The mantle of Tolstoy. (The Bookman. New York, 1902. 8°. v. 16, p. 328-333.) * DA
Pages 332-333.
228.
The younger Russian writers. (The Forum. New York, 1899. 8°. v. 28, p. 119-128.) * DA
Pages 122-124.
The earliest reference to Chekhov in American literature?
- Calderon, George.
229.
Beauties of Russian literature. (Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1905. 8°. no. 43, p. 5-23.) * QCA
Pages 22-23.
230.
The Russian stage. (The Quarterly review. London, 1912. 8°. v. 217, p. 21-42.) * DA
Pages 27-29.
231.
Carpenter, Bruce.
The way of the drama... New York: Prentice-Hall, Inc., 1929. xiii p., 1 l., 263 p. 12°. NAF
Pages 158-160.
232.
Carr, E. H.
Chekhov: twenty-five years after. (The Spectator. London, 1929. f°. v. 143, p. 72-73.) * DA
Reprinted in *The Nation*, New York, 1929, v. 129, p. 5, * DA.

Works about Chekhov, continued

233.

Chandler, Frank Wadleigh.

Aspects of modern drama... [New York:] Macmillan Co., 1929. viii p., 1 l., 494 p. 8°.

Pages 221-224.

NAF

234.

Chekhov, Alexander.

To-morrow an exam; a story of Tchekhov as a medical student by Alexander Tchekhov (Anton's brother). (T. P.'s Cassell's weekly. London, 1926. f°. v. 6, p. 21.) * DA

Reprinted under the title "My brother at home" in *Living age*, Boston, 1926, v. 330, p. 115-117, * DA.

235.

A Chekhov revival. The Old Vic Company adds "Uncle Vanya" to its repertory programme. illus. (The Tatler and bystander. London, 1945. 4°. v. 175, p. 272-273.) * DA

236.

Chekhov theatre studio [Ridgefield, Conn.]. Dartington Hall [193-?]. 2 l., 35 p. illus. 32°.

MWEQ

The studio was established by Michael Chekhov at Dartington Hall, Totnes, England; in 1939 it was removed to Ridgefield, Conn.

237.

The Cherry orchard. January 25, 1944. A revival of the play by Anton Chekhov. Produced for 96 performances by Margaret Webster and Carly Wharton in the National Theatre. (The Theatre book of the year, 1943-1944... by George Jean Nathan. New York: Alfred A. Knopf, 1944. 8°. p. 221-225.) MWED

238.

The Cherry orchard; static drama. (The Dramatist. Easton, Pa., 1915. 8°. v. 6, p. 590-591.) NAFA

239.

Childs, J. Rives.

Chekhov's "The bet." (The South Atlantic quarterly. Durham, North Carolina, October, 1941. 8°. v. 40, no. 4, p. 397-400.) * DA

240.

Chukovski, Kornei Ivanovich.

Chekhov the man; translated from the Russian by Pauline Rose. London, New York [etc.]: Hutchinson & Co., Ltd. [1945.] 64 p. 12°.

** QEB (Chekhov)

241.

Clark, Barrett Harper.

A study of the modern drama... New edition. New York [etc.]: D. Appleton-Century Company, Inc., 1934. xiii, 535 p. 8°. NAF
Pages 56-62.

242.

Collins, Joseph.

Taking the literary pulse; psychological studies of life and letters. New York: G. H. Doran Company [1924]. 317 p. 8°. NBQ

Pages 281-282.

243.

Courtney, William Leonard.

The development of Maurice Maeterlinck; and other sketches of foreign writers. London: Grant Richards, 1904. 174 p. 16°.

Copy: Circulation Department.

244.

Danchenko directs. Notes on The three sisters. (Theatre arts. New York, 1943. 4°. v. 27, p. 603-606.) NBLA

245.

Delp, W. E.

Goethe's Tasso in the light of Chekhov. (Comparative literature studies. Cardiff, Eng., 1944. 8°. v. 12, p. 5-8.) NAA

246.

Dobrée, Bonamy.

Tchekov, king of amateurs. (Theatre. [Bradford, Eng.,] 1945-46. 1945-1946, winter, p. 5-12.) NAFA

Dukes, Ashley.

247.

Modern dramatists... London: F. Palmer [1911]. vi, 310 p. 12°. NAFD

Pages 190-210.

248.

Russia in England. (Theatre arts monthly. New York, 1936. 4°. v. 20, p. 665-670.) NBLA

Pages 667-670.

249.

The youngest drama. Study of fifty dramatists. London: Ernest Benn, Limited, 1923. 2 p.l., 187 p. 8°. NAFD

Pages 19-21.

250.

Elton, Oliver.

Chekhov. Oxford: The Clarendon Press, 1929. 24 p. 8°. * Q p.v.319

Reprinted in his *Essays and addresses*, London: E. Arnold & Company [1939], p. 118-150, NCZ.

251.

Fagin, N. Bryllion.

Anton Chekhov. The master of the gray short-story. (Poet lore. Boston, 1921. 8°. v. 32, p. 416-424.) * DA

252.
Farrell, James T.
The league of frightened philistines and other papers... New York: The Vanguard Press [1945]. xiv, 210 p. 8°. NBQ
Contains: On the letters of Anton Chekhov, p. 60-71.
253.
Fausset, Hugh I'A.
Tchekov as lover. (The Bookman. London, 1926. f°. v. 69, p. 315-316.) †* GDD
254.
Friedland, S. Louis.
Anton Chekhov. (The Dial. Chicago, 1918. 4°. v. 64, p. 27-29.) * DA
255.
Fyfe, Hamilton.
Chekoff and modern Russia. (English review. London, 1917. 8°. v. 24, p. 408-414.) * ZAE 58
256.
Galsworthy, John.
Four novelists in profile; an address. (English review. London, 1932. v. 55, p. 485-500.)
See p. 488-491. * DA
Reprinted in his *Candelabra; selected essays and addresses*, London: W. Heinemann, Ltd., 1932, p. 229-233, 8-NCZ.
257.
Garnett, Edward.
Tchekov and his art. (The Quarterly review. London, 1921. 8°. v. 236, p. 257-269.) * DA
Reprinted in his *Friday nights; literary criticisms and appreciations*, New York: Alfred A. Knopf, 1922, [first series,] p. 39-66, NCZ.
258.
Gassner, John.
Masters of the drama. New York: Random House [cop. 1940]. xvii, 804 p. 8°. NAF
See chapter 25.
- Gerhardi, William Alexander.
259.
Anton Chekhov; a critical study. New York: Duffield & Company, 1923. 207 p. 8°. * QD
Reviewed by Henry James Forman in *New York Times book review*, Jan. 6, 1924; this review reprinted in *Current reviews*, edited by Lewis Worthington Smith, New York, 1926, p. 28-36, NCY.
260.
Anton Chehov. [The secret of his literary power.] (The Forum. New York, 1923. 8°. v. 70, p. 2144-2148.) * DA
261.
Gilder, Rosamond.
Chekhov, international. (Theatre arts monthly. New York, 1938. 4°. v. 22, p. 373-374.) NBLA
John Gielgud's performance of *The three sisters*.
262.
Goldman, Emma.
The social significance of the modern drama. Boston: R. G. Badger [1914]. 315 p. 12°. NAF
Pages 283-293.
- Gorki, Maksim.
- 262A.
Personal recollections of Anton Pavlovitch Chekhov, translated by Lizzie B. Gorin. (The Independent. New York, 1905. 8°. v. 59, p. 299-304.) * DA
263.
Reminiscences of Anton Chekhov, by Maxim Gorky, Alexander Kuprin and I. A. Bunin; translated by S. S. Koteliansky and Leonard Woolf. New York: B. W. Huebsch, Inc., 1921. 110 p. 12°. ** QD
Reprinted in his *Reminiscences*, New York: Dover Publications, 1946, ** QD.
To Chekhov's memory, by Alexander Kuprin, first appeared in *The Freeman*, New York, 1921, p. 511-513, 535-537, 561-563, 583-585, * DA.
264.
Reminiscences... New York: Dover Publications, 1946. 4 p.l., 215 p. 12°. ** QD
Contains: Reminiscences of Anton Chekhov, The Gorky-Chekhov correspondence, Chekhov in Gorky's diary, p. 69-127.
265.
What Tchekov thought of it; translated by David Weinstein. (The English review. London, 1911. 8°. v. 8, p. 256-266.) * DA
266.
Gosse, Sir Edmund William.
Books on the table... London: W. Heinemann [1921]. x, 348 p. 12°. NCZ
Pages 69-74.
267.
Graham, R. Gore.
Anton Chehov; the myth of objectivity. (The Socialist review. London, 1928. 8°. new séries, no. 28, p. 47-49.) SFA
268.
Grein, J. T.
Kommissarjevsky on Tchekhov. (The Illustrated London news. London, 1926. f°. v. 168, p. 104.) * DA
269.
Heifetz, Anna, compiler.
Bibliography of Chekhov's works translated into English and published in America, with introduction and annotations. (Bulletin of bibliography. Boston, 1929. 4°. v. 13, p. 172-176.) * GAA

Works about Chekhov, continued

270.

Halward, Leslie.

Introduction to literature. (The London mercury. London, 1938. 4°. v. 37, p. 515-518.)

* DA

271.

Hewitt, Barnard.

The cherry orchard. (High school thespian. Cincinnati, 1943. f°. March, 1943, p. 7-8.)

† MZA

272.

Jameson, Storm.

Modern drama in Europe. London [etc.]: W. Collins Sons & Co., Ltd. [1920.] xxvi, 279 p. 12°.

* R-NAF

Pages 245-253.

273.

Keeton, A. E.

Anton Tchekhov. (The Academy and literature. London, 1904. f°. v. 66, p. 40.)

* DA

King, Gertrude Besse.

274.

Cherry orchard. (New republic. New York, 1915. f°. v. 3, p. 207.)

* DA

275.

Tchekov realism. (The New republic. New York, 1916. f°. v. 7, p. 256-258.)

* DA

276.

Knipper-Chekhova, Olga.

Memories of Chekhov by Olga Knipper-Chekhova... [Translated by Rena Lipetz.] (Living age. New York, 1934. 4°. v. 347, p. 58-62.)

* DA

Reprinted in abridged form with title, "Marriage with a genius" in *Golden book magazine*, New York, 1934, v. 20, p. 710-712, * DA.

277.

Koteliansky, Samuil Solomonovich, editor.

Anton Tchekhov; literary and theatrical reminiscences. Translated and edited by S. S. Koteliansky. London: George Routledge & Sons, Ltd., 1927. xxxii, 248 p. 8°.

* QD

Contents: Chronological table of the life and works of Anton Tchekhov. Anton Tchekhov's autobiography. Stories of Anton's early life, by Alexander Tchekhov. Part 1. *Literary reminiscences*: Y. Sobolev, Tchekhov's creative method. Michael Tchekhov, Fragmentary reminiscences. V. Korolenko, Reminiscences of Tchekhov. From Souvorin's *Diary*. Leo Tolstoy on Tchekhov. Leo Tolstoy, An afterword to Tchekhov's story *The darling*. Reminiscences of Tchekhov, by Alexander Kuprin and Ivan Bunin. Maxim Gorky, Fragmentary reminiscences. Part 2. *Theatrical reminiscences*: Tchekhov and the Moscow Art Theatre, by N. Efros (introductory) and V. I. Nemirovich-Danchenko. Reminiscences of Tchekhov recorded by L. A. Soulerzhitsky from accounts furnished by the actors and actresses of the Moscow Art Theatre. Reminiscences by: Ivan Tchekhov, K. S. Stanislavsky, A. L. Vish-

nevsky, V. I. Kachalov, Mme. E. P. Muratov, L. M. Leonidov, Mme. M. P. Lilin, Mme. V. S. Boutov. Andreyev, Leonid, Tchekhov and the theatre. Part 3. Anton Tchekhov's *Diary*. V. I. Nemirovich-Danchenko, A recollection. Tchekhov's hitherto unpublished works: Tatyana Riepin, A Moscow Hamlet, At the cemetery, At the post office, Shulz, Life is wonderful, A fairy tale (The history of "The bet."), On the harmfulness of tobacco.

The reminiscences of Tchekhov by members of the Moscow Art Theatre first appeared in *The Spectator*, London, 1925, v. 135, p. 701-702, 821-823, 1029-1032, * DA.

Krutch, Joseph Wood.

278.

The greatness of Chekhov. (The Nation. New York, 1928. 4°. v. 127, p. 461.)

* DA

279.

The tragic-comedy of Chekhov. (The Nation. New York, 1929. 4°. v. 128, p. 626-627.)

* DA

280.

Kunitz, Joshua.

Russian literature and the Jew... New York: Columbia University Press, 1929. viii p., 1 l., 195 p. 8°.

* QD and * PZB

Pages 108-116.

281.

Kutscheroff, Alexander.

Chekhov and his place in world literature. Middletown, Conn., 1946. vi, 93 p. 4°.

A thesis submitted to the Faculty of Wesleyan University... for the Degree of Bachelor of Arts... Typewritten.

282.

Lavrin, Janko.

Chekhov and Maupassant. (Slavonic review. London, 1926. 8°. v. 5, p. 1-24.)

* DA

Reprinted in his *Studies in European literature*, London: Constable & Co., Ltd. [1929], p. 156-192, NCZ.

283.

Lewis, F. R.

Anton Chekhov. (London quarterly and Holborn review. London, 1935. 8°. v. 160, p. 484-487.)

* DA

284.

Littell, Robert.

The Russians are coming; their drama, and particularly that of Chekhov, has found a place on Broadway's stages. (Theatre magazine. New York, 1930. f°. v. 51, June, 1930, p. 18-19, 68, 70.)

† NBLA

285.

Long, R. E. C.

Anton Tchekhoff. (The Fortnightly review. London, 1902. 8°. v. 78, p. 103-118.)

* DA

Reprinted in *The Eclectic magazine*, Boston, 1902, new series, v. 8, p. 586-598, * DA.

Lykiardopoulos, M.

286.

Chekhov's *Seagull* in London. (The New statesman. London, 1919. f°. v. 13, p. 238-239.) *DA

287.

Three plays by Chekhov. (The New statesman. London, 1920. f°. v. 14, p. 496.) *DA

Lynd, Robert.

288.

Books and authors. London: Richard Cobden-Sanderson [cop. 1922]. 271 p. 12°. NCZ
Contains: The alleged hopelessness of Tchekhov, p. 233-239.

— New York: G. P. Putnam's Sons, 1923. 312 p. 8°.

289.

Old and new masters. New York: C. Scribner's Sons, 1919. 249(1) p. 8°. NCZ

Contains: Tchekhov; the perfect story-teller, p. 171-177.

290.

McAfee, Helen.

Tchekhov, and the spirit of the east. (North American review. New York, 1916. 8°. v. 204, p. 282-291.) *DA

MacCarthy, Desmond.

291.

Chekhov at the Westminster Theatre. (The New statesman and Nation. London, 1937. f°. new series, v. 13, p. 241-242.) *DA

Comment by Dorothy L. Sayers, p. 324, and rejoinder by Desmond MacCarthy, p. 399.

292.

[Production of] "The cherry orchard" [in London]. (The New statesman and Nation. London, 1933. f°. new series, v. 6, p. 481-482.) *DA

293.

Tchekhov. (The New statesman. London, 1926. f°. v. 26, p. 645-646.) *DA

294.

Tchekov and the stage society. (The New statesman. London, 1921. f°. v. 18, p. 254-255.) *DA

295.

The three sisters. (The New statesman. London, 1920. f°. v. 14, p. 676-677.) *DA

296.

The three sisters. (New statesman and Nation. London, 1938. f°. v. 15, p. 205-207.) *DA

297.

McClintic, Guthrie.

Directing Chekhov. (Theatre arts. New York, 1943. 4°. v. 27, p. 212-215.) NBLA
A letter to Rosamond Gilder.

298.

MacGowan, Kenneth.

The cherry orchard. (The Freeman. New York, 1922. f°. v. 6, p. 136-138.) *DA

299.

MacGowan, Kenneth, and R. E. Jones.

Continental stagecraft. New York: Harcourt, Brace and Company [1922]. xvi, 233 p. 8°. Pages 8-16.
Copy: Circulation Department.

300.

Mais, Stuart Petre Brodie.

Why we should read... London: Grant Richards, Ltd., 1921. 311 p. 12°. NCZ
See p. 292-311.

— New York: Dodd, Mead and Company, 1921.

301.

Mansfield, Katherine.

The letters of Katherine Mansfield, edited by John Middleton Murry. London: Constable & Co., Ltd., 1928. 2 v. 12°. NDD
Vol. I, p. 242; v. 2, p. 113, 152, 218, 226, 249.

302.

A masterly short-story writer. — Is the art of Chekhov a distilled poison? (Current opinion. New York, 1921. 8°. v. 71, p. 505-507.) *DA

Maugham, William Somerset.

303.

The summing up. London, Toronto: William Heinemann, Ltd. [1938.] 3 p.l., 317 p. 8°. Pages 207-209. AN (Maugham)

— Garden City: Doubleday, Doran and Company, Inc., 1938. 310 p.

304.

Tellers of tales...selected and with an introduction by W. Somerset Maugham. New York: Doubleday, Doran and Company, Inc., 1939. xxxix p., 1 l., 1526 p. 8°. NAL
Pages xxi-xxix.

305.

Mellquist, Jerome.

Chekhov and his one act plays. (One act play magazine. New York, 1939. 8°. v. 2, p. 841-846, 848.) NAFA

306.

Mew, Egan.

The Incorporated Stage Society's production of "Uncle Vanya." (The Academy. London, 1914. f°. v. 86, p. 662-663.) *DA

Works about Chekhov, continued

307.

Miller, Anna Irene.

The independent theatre in Europe, 1887 to the present... New York: Ray Long & Richard R. Smith, Inc., 1931. xi p., 2 l., 435 p. 8°.

8-*CBH

See index.

308.

Miller, Mrs. Nellie (Burget).

The living drama, historical development and modern movements visualized... New York & London: The Century Company [1924]. xx, 487 p. 12°.

NAF

Pages 211-214.

309.

Milvukov, Pavel Nikolayevich.

Russia. (The Athenæum. London, 1889. f°.

July 6, 1889, p. 26-28.)

*DA

Page 27.

Contains the first (?) mention of Chekhov.

310.

Mirsky, D. S.

Chekhov and the English. (Monthly criterion. London, 1927. 8°. v. 6, p. 292-304.)

*DA

311.

Morgan, Victor.

Chekhov's social plays and their historical background. (Manchester Literary Club, Manchester, Eng. Papers. Manchester, 1939. 8°. v. 64, p. 96-114.)

NAA

312.

Moses, Montrose Jonas, and John Mason Brown, editors.

The American theatre as seen by its critics, 1752-1934... New York: W. W. Norton & Company [cop. 1934]. 391 p. 8°.

MWED

Contains: Moscow and Broadway, by John Corbin, p. 178-183.

Reprinted from *The New York Times*, January 28, 1928.

Murry, John Middleton.

313.

Aspects of literature. New York: Alfred A. Knopf, 1920. 204 p. 8°.

NCZ

Contains: Thoughts on Tchekhov, p. 76-80.

— London: W. Collins Sons & Company, Ltd., 1920.

314.

The humanity of Tchekhov. (Athenæum. London, 1920. 4°. v. 152, p. 299-301.)

*DA

Nabokoff, C.

315.

Chekhov and his plays. (The Contemporary review. London, 1924. 8°. v. 125, p. 338-346.)

*DA

316.

Chekhov on the English stage. (The Contemporary review. London, 1926. 8°. v. 129, p. 756-762.)

*DA

317.

Nemirovich-Danchenko, Vladimir Ivanovich.

My life in the Russian theatre... translated from the Russian by John Cournos... Boston: Little, Brown and Company, 1936. xv(i) p., 2 l., 3-358 p. 8°.

MWES

See chapters 1-5.

318.

Noyes, George Rapall.

Chekhov. (The Nation. New York, 1918. f°. v. 107, p. 406-408.)

*DA

319.

Osborn, E. B.

Chekhov's notebooks. (Living age. Boston, 1921. 8°. v. 309, p. 608-609.)

*DA

Reprinted from *The Morning Post*, April 15, 1921.

320.

Osipov, I.

Taking Chekhov's itinerary to Sakhalin. (Union of Soviet Socialist Republics. Legation, U. S. Information bulletin. Washington, D. C., 1946. 4°. v. 6, no. 29, p. 243.)

BZAA (U65)

321.

Palmer, John.

Tchekoff in London. (The Saturday review. London, 1912. f°. v. 113, p. 453-454.)

*DA

322.

Patrick, George Z.

Chekhov's attitude towards life. (Slavonic and East European review. London, 1932. 8°. v. 10, p. 658-668.)

*DA

323.

Peacock, Ronald.

The poet in the theatre. New York: Harcourt, Brace and Company [1946]. xi, 163 p. 8°.

NAF

Pages 94-104.

324.

Perry, Henry Ten Eyck.

Masters of dramatic comedy and their social themes... Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1939. xxii, 428 p. 8°.

NAFD

Pages 338-358.

Phelps, William Lyon.

325.

As I like it... New York: Charles Scribner's Sons, 1923. xiii p., 1 l., 236 p. 12°.

NBQ

Pages 130-132, 135-137.

326.

The life and art of Chekhov. (Yale review. New Haven, Conn., 1922. 8°. v. 11, p. 399-406.)

*DA

327.
The poet's dramatist. (The Nation. London, 1921. f°. v. 30, p. 390, 392.) *DA
328.
Pointon, R. M.
Chekhov. (Humberside. Hull, 1931. 8°. v. 4, Oct., p. 39-48.) *DA
329.
Pritchett, V. S.
[Chekhov's "My life."] (The New statesman and Nation. London, 1943. 4°. new series, v. 25, p. 209.) *DA
330.
Rokotov, Timofei.
Chekhov's story on the Soviet screen. The film [The man in a case] and a propos of the film. (International literature. Moscow, 1939. 8°. no. 8-9, p. 62-65.) *DA
331.
Sayler, Oliver Martin.
The Russian theatre... New York: Brentano's [1922]. xviii, 346 p. 8°. MWEL
See chapter 4.
332.
Schakhowskoy, Zinaida.
Tchehov [translated by Natalia Heseltine]. (The Contemporary review. London, 1943. 8°. v. 164, p. 296-300.) *DA
333.
Schneider, Elisabeth.
Katherine Mansfield and Chekhov. (Modern language notes. Baltimore, 1935. 8°. v. 50, p. 394-397.) RAA
334.
Schneider, Isidor.
A Chekhov anniversary. (Soviet Russia today. New York, 1944. 4°. v. 13, no. 5, p. 27-28.) †GLA
335.
"The seagull" and the critics. (The Athenaeum. London, 1919. 4°. v. 150, p. 469-470.) *DA
Signed: J. S.
336.
Shaw, Bernard.
The collected works of Bernard Shaw. v. 1-30. New York: W. H. Wise & Co., 1930-32. 8°. 8-NCG
Vol. 15 (preface to Heartbreak House).
337.
Sherman, Stuart Pratt.
Critical woodcuts... New York, London: Charles Scribner's Sons, 1926. xiv p., 2 l., 3-348 p. 8°. NBQ
Chapter 10.
338.
Shestov, Lev, pseud.
Anton Chekhov and other essays... translated by S. S. Koteliansky and J. M. Murry. Dublin and London: Maunsell and Company, 1916. xviii, 205(1) p. 12°.
Copy: Library of Congress.
— Penultimate words, and other essays... Boston: J. W. Luce & Company, 1916. **QD
Pages 3-60.
339.
Shipp, Horace.
The triumph of Tchekhov. (English review. London, 1926. 8°. v. 42, p. 563-565.) *DA
340.
Shishkoff, Paul.
'I knew Chekhov'. (The Listener. London, 1938. f°. v. 20, p. 927-929.) *DA
341.
Stanislavski, Konstantin Sergeyevich.
My life in art... Translated from the Russian by J. J. Robbins... Boston: Little, Brown, and Company, 1924. xii, 586 p. 8°. *QDK
Chapters 34-35, 37, 43.
Excerpts reprinted in *The Forum*, New York, 1924, v. 71, p. 310-317, *DA.
342.
The supreme analyst of the soul in its dressing-gown. (Current opinion. New York, 1917. f°. v. 63, p. 192.) *DA
- Sutton, Graham E.
343.
"In the Russian manner." (The Bookman. London, 1921. f°. v. 61, p. 169-170.) †*GDD
344.
Tchekov. (The Bookman. London, 1928. f°. v. 70, p. 66-67.) †*GDD
- Swinerton, Frank.
345.
The cherry orchard. (The Nation. London, 1920. f°. v. 27, p. 498-499.) *DA
346.
Tchehov on the English stage. (The Nation. London, 1920. f°. v. 26, p. 806.) *DA
347.
Thoms, Herbert.
Anton Chekhov — physician and literary artist. (American Medical Association. Journal. Chicago, 1922. 4°. v. 79, p. 1631-1632.) †WAA
Also published as a separate. New Haven, 1922. 8 p. 8°. Copy: New York Academy of Medicine.

Works about Chekhov, continued

348.

The three sisters. December 21, 1942. A revival of the play by Anton Chekhov. Produced by Katharine Cornell and Guthrie McClintic. (The Theatre book of the year, 1942-1943... by George Jean Nathan. New York: Alfred A. Knopf, 1943. 8°. p. 174-177.) * MWED

349.

Toumanova, Nina Nikolayevna (Andronikova), knyaginya.

Anton Chekhov, the voice of twilight Russia. New York: Columbia University Press, 1937. xiii p., 2 l., 3-239 p. 8°.

* QEB (Chekhov)

350.

A Triumph for Miss Le Gallienne [review of her performance of *The Cherry orchard*]. (The Literary digest. New York, 1928. f°. v. 99, Dec. 8, 1928, p. 27.) * DA

351.

Turner, W. J.

The sea-gull. (The New statesman. London, 1929. f°. v. 32, p. 497.) * DA

352.

Uncle Vanya at the New Theatre. Pictures by John Vickers. (Theatre world. London, 1945. 8°. v. 41, March, 1945, p. 21-26.) MWA

353.

Uncle Vanya. The Incorporated Stage Society. (The Spectator. London, 1921. f°. v. 127, p. 743-744.) * DA

354.

Volkov, Nikolai.

Emblem of the seagull. illus. (Theatre world. London, 1944. 8°. Aug., 1944, p. 18-19.) MWA

355.

Wadsworth, P. Beaumont.

Tchekhov at Yalta. (The Bookman. London, 1933. f°. v. 84, p. 17-18.) †* GDD

356.

Walkley, A. B.

An estimate of Anton Tchekhov. (Vanity fair. Greenwich, Conn., 1926. f°. v. 25, Jan., 1926, p. 54, 114.) † VSM

357.

The Warner library... New York: Printed at the Knickerbocker Press for the Warner Library Company [etc., etc.], 1917. 30 v. 8°. NAC
Contains: Critical essay, by Charles Johnston, v. 6, p. 3600a-3600d.

358.

Wiener, Leo.

The contemporary drama of Russia... Boston: Little, Brown and Company, 1924. vii p., 2 l., [3]-276 p. 12°. * QDK
Chapters 6, 8.

359.

Willcocks, Mary Patricia.

Tchekhov. (The English review. London, 1922. 8°. v. 34, p. 207-216.) * DA

Reprinted in her *Between the Old World and the New; being studies in literary personality from Goethe and Balzac to Anatole France and Thomas Hardy*, London: George Allen & Unwin, Ltd. [1925], p. 248-257, NCZ.

360.

Williamson, C.

The ethics of three Russian novelists. (The International journal of ethics. Chicago, 1925. 8°. v. 35, p. 217-237.) YFA

Pages 230-237.

361.

Wilson, Norman Scarlyn.

European drama... London: I. Nicholson and Watson, Limited, 1937. 272 p. 12°. NAF
Pages 193-196.

Woolf, Leonard.

362.

Chekhov's letters. (The Nation. London, 1925. f°. v. 36, p. 717.) * DA

363.

Tchekhov. (The New statesman. London, 1917. f°. v. 9, p. 446-448.) * DA

Woolf, Virginia.

364.

The cherry orchard. (The New statesman. London, 1920. f°. v. 15, p. 446-447.) * DA

365.

The common reader... London: L. & V. Woolf, 1925. 305 p. 8°. NCZ
Pages 222-225.

— The first and second series in one volume. New York: Harcourt, Brace & Co., 1948. 627 p.

Young, Stark.

366.

Gulls and Chekhov. (Theatre arts monthly. New York, 1938. 4°. v. 22, p. 737-742.) NBLA

The body of this article appears in the preface to Stark Young's translation of *The gull*.

367.

Plays and problems. (The New republic. New York, 1938. f°. v. 94, p. 305-306, 332-333.) * DA

368.

Tea with Madame Tchekhov. (The New republic. New York, 1923. f°. v. 34, p. 343-344.) * DA

INDEX OF SHORT STORIES AND PLAYS

Numbers refer to entries.

Aborigines. *See* Obyvateli.
 About love. *See* O lyubvi.
 An actor's end. *See* Aktiorskaya gibel'.
 An adventure. *See* Proissheshtiye.
 After the theatre. *See* Posle teatra.
 Agaf'ya (Agafya; Agatha), 31, 35, 118.
 Agatha. *See* Agaf'ya.
 Aktiorskaya gibel' (An actor's end), 11.
 Al'bom (Album), 22.
 Album. *See* Al'bom.
 Anna na sheye (Anna on the neck; Anna round the neck), 1, 2, 10, 18, 118.
 Anna on the neck. *See* Anna na sheye.
 Anna round the neck. *See* Anna na sheye.
 The anniversary. *See* Yubilei'.
 An anonymous story. *See* Razskaz neizvestnogo cheloveka.
 Anyuta, 8.
 Aptekarsha (The chemist's wife; The young wife), 2, 9.
 Ariadna (Ariadne; Ariadna), 8.
 Arkhiyerei (The bishop), 4, 21, 24, 28.
 Art. *See* Khudozhestvo.
 The artist. *See* Dom s mezonimom.
 An artist's story. *See* Dom s mezonimom.
 At the barber's. *See* V tzirul'ne.
 At the cemetery. *See* Na kladbishche.
 At Christmas time. *See* Na svyatkakh.
 At a country house. *See* V usad'be.
 At home. *See* Doma.
 At home. *See* V rodnom uglu.
 At the manor. *See* V usad'be.
 At the mill. *See* Na mel'nitze.
 At the post-office. *See* V pochtovom otdeleniye.
 At a summer villa. *See* Na dache.
 An attack of nerves. *See* Pripadok.
 An avenger. *See* Mstitel'.
 An awkward situation. *See* Nepriyatnaya istoriya.
 Baby (Peasant wives; Women), 2, 13, 35.
 Bab'yе tzarstvo (A woman's kingdom), 18, 24, 30, 118.
 A bad business. *See* Ne dobroye delo.
 Bad conduct. *See* Kashtanka.
 Bad weather. *See* Nenast'ye.
 Barynya (The mistress), 27.
 The bear. *See* Medved'.
 Beauties. *See* Krasavitsy.
 Beda (1886) (A misfortune), 18, 27.
 Beda (1887) (In trouble), 11.
 The beggar. *See* Nishchiy.
 Begletz (The runaway), 2, 7, 13, 30.
 Belated blossom. *See* Tzvety zapozdalye.
 Beloboyi (Whitebrow), 7.
 The bet. *See* Pari.

Betrothed. *See* Nevesta.
 Bez zaglav'ya (A story without a title; Without a title), 11, 15, 28, 31.
 Bezpokoinyi gost' (Troublesome guest; Troublesome visitor), 11, 31.
 Bezzakoniye (A transgression), 23, 24.
 Bezzashchitnoye sushchestvo (A defenseless creature), 11.
 Big Volodia and little Volodia. *See* Volodya bol'shoi i Volodya malen'kiy.
 The bird market. *See* V Moskve, na Trubnoi ploshchade.
 The birds. *See* V Moskve, na Trubnoi ploshchade.
 The bishop. *See* Arkhiyerei.
 The bitter bit. *See* Peresolil.
 The black monk. *See* Chernyi monakh.
 Bliss. *See* Radost'.
 A blunder. *See* Neudacha.
 The boor. *See* Medved'.
 Boots. *See* Sapogi.
 Boys. *See* Mal'chiki.
 Brozheniye umov (Minds in ferment), 11.
 A calamity. *See* Neschast'ye.
 Carelessness. *See* Neostorozhnost'.
 Carp's love. *See* Ryb'ya lyubov'.
 Cattle dealers. *See* Kholodnaya krov'.
 Chaika (The sea-gull), 2, 126, 129, 138-141, 143, 146-149, 154, 159, 170 (excerpt), 176, 180A.
 A chameleon. *See* Khameleon.
 Champagne. *See* Shampanskoye.
 Chelovek v futlyare (The encased man; He who wore a husk; A husk; The man in a case; The man in a shell), 1, 2, 28, 29, 31, 34, 57, 102, 118.
 The chemist's wife. *See* Aptekarsha.
 Chernyi monakh (The black monk), 2, 4, 5, 10, 14, 20, 30, 86, 100, 105.
 The cherry garden. *See* Vishniovy sad.
 The cherry orchard. *See* Vishniovy sad.
 Children. *See* Detvora.
 Choristers. *See* Pevchiye.
 The chorus girl. *See* Khoristka.
 The chorus lady. *See* Khoristka.
 La cigale. *See* Poprygun'ya strekoza.
 A classical student. *See* Sluchai s klassikom.
 The cook's wedding. *See* Kukharka zhenitsya.
 The cossack. *See* Kazak.
 A country cottage. *See* Dachniki.
 Country holiday. *See* Dachniki.
 The culprit. *See* Zloumyshlennik.

Dachniki (A country cottage; Country holiday), 15, 41.

- Dama s sobachkoï (The lady with the dog; The lady with the pet dog; The lady with the toy dog), 1, 12, 14, 19, 24.
 Damy (Ladies), 22, 135.
 Darkness. *See* Tiomnota.
 The darling. *See* Dushechka.
 The daughter of Albion. *See* Doch' Al'biona.
 A day in the country. *See* Den' za gorodom.
 Daydreams. *See* Mechty.
 A dead body. *See* Miotvoye telo.
 The death of a government clerk. *See* Smert' chinovnika.
 Death of an official. *See* Smert' chinovnika.
 Decoration. *See* Orden.
 A defenseless creature. *See* Bezzashchitnoye sushchestvo.
 Den' za gorodom (A day in the country), 7, 30.
 The dependents. *See* Nakhlebniki.
 Detvora (Children), 2, 7, 31.
 A dialogue between a man and a dog. *See* Razgovor cheloveka s sobakoi.
 Difficult people. *See* Tyazhelye lyudi.
 Dlinnyi yazyk (A tripping tongue), 22.
 Doch' Al'biona (The daughter of Albion), 15.
 The doctor. *See* Doktor.
 A doctor's visit. *See* Sluchaï iz praktiki.
 Doktor (The doctor), 15, 30.
 Dom s mezoninom (The artist; An artist's story; House with the mezzanine), 8, 12, 19, 24, 168.
 Doma (At home; Home; Philosophy "at home"), 2, 5, 7, 9, 28, 31, 60A, 102.
 Dorigiye uroki (Expensive lessons), 3, 9, 20.
 Drama (1887) (A play), 22.
 Drama na okhote (The shooting party; Summer storm), 2, 26, 150.
 Dreams. *See* Mechty.
 A dreary story. *See* Skuchnaya istoriya.
 Drunk. *See* Pyanyye lyudi.
 Duel. *See* Duel'.
 Duel' (Duel), 9.
 Dushechka (The darling), 1, 8, 24, 28, 42, 44, 90, 95, 97A, 98, 102, 104, 107, 111, 118.
 Dyadya Vanya (Uncle Vanya), 129, 138-141, 160-162, 172, 173, 180.
 Easter eve. *See* Svyatoyu noch'yu.
 The encased man. *See* Chelovek v futlyare.
 An encounter. *See* Vstrecha.
 Enemies. *See* Vragi.
 An enigmatic nature. *See* Zagadochnaya natura.
 An event. *See* Sobytiye.
 The examining magistrate. *See* Sledovatel'.
 Excellent people. *See* Khoroshiye lyudi.
 Expensive lessons. *See* Dorigiye uroki.
 A fairy tale. *See* Skazka.
 Family council. *See* Zadacha.
 Fat and thin. *See* Tolstyï i tonkiï.
 The father. *See* Otetz.
 The father of a family. *See* Otetz semeïstva.
 Fireworks on the James. *See* Neizdannaya p'yesa.
 The first class passenger. *See* Passazhir I klassa.
 Fish. *See* Nalim.
 A fishy affaire. *See* Ryb'ya lyubov'.
 The fit. *See* Pripadok.
 The forced tragedian. *See* Tragik po nevole.
 From the diary of a violent-tempered man. *See* Iz zapisok vspyl'chivovo cheloveka.
 Frost. *See* Moroz.
 Fugitive coffins. *See* Strashnaya noch.
 A gentleman friend. *See* Znakomyï muzshchina.
 Gone astray. *See* Zabludshiye.
 Gooseberries. *See* Kryzhovnik.
 Gooseberry bush. *See* Kryzhovnik.
 Gore (Sorrow; Woe), 2, 13, 23, 28.
 Goussiev. *See* Gusev.
 Grach (The rook), 2, 10.
 The grasshopper. *See* Poprygun'ya strekoza.
 Grief. *See* Toska.
 Grisha, 7, 21.
 Gusev (Goussiev), 1, 12, 19, 24, 28, 35, 118.
 Happiness. *See* Schast'ye.
 A happy ending. *See* Khoroshiï konetz.
 A happy man. *See* Schastlivchik.
 He who wore a husk. *See* Chelovek v futlyare.
 Head of the family. *See* Otetz semeïstva.
 The head gardener's story. *See* Razskaz starshevo sadovnika.
 Head gardener's tale. *See* Razskaz starshevo sadovnika.
 Heartache. *See* Toska.
 A helpless woman. *See* Yubileï.
 The helpmate. *See* Supruga.
 Her gentleman friend. *See* Znakomyï muzhchina.
 The high road. *See* Na bol'shoï doroge.
 Hollow. *See* V ovrage.
 Home. *See* Doma.
 The horsetealers. *See* Vory.
 A horsey name. *See* Loshadinaya familiya.
 House with the mezzanine. *See* Dom s mezoninom.
 The huntsman. *See* Yeger'.
 The husband. *See* Muzh.
 Hush. *See* Tsss.
 A husk. *See* Chelovek v futlyare.
 I forgot. *See* Zabyl.
 Imeniny (The name-day party; The party), 1, 18, 82, 118.
 In the cart. *See* Na podvode.
 In the coach-house. *See* V saraye.
 In the court. *See* V sude.
 In the court-room. *See* V sude.
 In the dark. *See* V potiomkakh.
 In exile. *See* V ssylke.
 In the graveyard. *See* Na kladbishche.
 In a hotel. *See* V nomerakh.

In Passion week. *See* Na strastnoi nedele.
 In the ravine. *See* V ovrage.
 In a strange land. *See* Na chuzhbine.
 In trouble. *See* Beda (1887).
 An inadvertence. *See* Neostorozhnost'.
 Incident. *See* Sobytiye.
 Incubus. *See* Koshmar.
 An inquiry. *See* Spravka.
 Ionitch, 14, 21, 24.
 Istoriya odnovo torgovovo predpriyatiya (The story of a commercial venture), 69.
 Ivan Matveyitch, 6.
 Ivanoff, 132, 133, 140, 141, 156.
 Iz zapisok vspyl'chivovo cheloveka (From the diary of a violent-tempered man), 22.

The jeune premier. *See* Pervyi lyubovnik.
 A joke. *See* Shutochka.
 A journey by cart. *See* Na podvode.
 Joy. *See* Radost'.
 The jubilee. *See* Yubilei.
 Just for a lark! *See* Shutochka.

Kalkhas, 53.
 Kashtanka (Bad conduct), 7, 30, 54.
 Kazak (The cossack), 2, 10, 15.
 Kameleon 102 (A chameleon), 1, 7, 70 (excerpt).
 Kholodnaya krov' (Cattle dealers), 23.
 Khoristka (The chorus girl; The chorus lady), 2, 6, 21, 24, 40, 96, 102.
 Khoroshii konetz (A happy ending), 11, 48, 118, 129A.
 Khoroshiye lyudi (Excellent people), 2, 9.
 Khudozhestvo (Art), 2, 7, 28.
 The kiss. *See* Potzeliu.
 Kleveta (The scandal monger; A slander; A slanderer), 11, 17, 28, 65, 102, 106.
 Knyaginya (The princess), 2, 9, 13, 28.
 Koshmar (Incubus; Nightmare), 2, 4, 28, 29.
 Krasavitsy (Beauties; Two beautiful girls), 21, 23, 24.
 Kryzhovnik (Gooseberries; Gooseberry bush), 1, 12, 19, 28, 29, 34, 118.
 Kto vinovat? (Who to blame? Who was to blame?), 2, 7, 28.
 Kukharka zhenitsya (The cook's wedding), 7, 21.

Ladies. *See* Damy.
 The lady with the dog. *See* Dama s sobachko.
 The lady with the pet dog. *See* Dama s sobachko.
 The lady with the toy dog. *See* Dama s sobachko.
 Lady N's story. *See* Razskaz Gospozhi NN.
 A lady's story. *See* Razskaz Gospozhi NN.
 Lament. *See* Toska.
 Lean and fat. *See* Tolsty i tonki.
 Lebedinaya pesnya (The swan song), 140, 141, 156, 170.

Leshii (The wood demon), 152, 154, 164, 176.
 The letter. *See* Pis'mo.
 Lev i solntze (The lion and the sun), 15.
 Life is wonderful. *See* Zhizn' prekrasna.
 Lights. *See* Ogni.
 The lion and the sun. *See* Lev i solntze.
 Lishniye lyudi (Not wanted), 18, 31.
 Little Jack. *See* Van'ka (1886).
 A living calendar. *See* Zhivaya khronologiya.
 A living chattel. *See* Zhivoi tovar.
 The looking glass. *See* Zerkalo.
 Loshadinaya familiya (A horsey name), 21.
 The lottery ticket. *See* Vyigryshnyi bilet.
 Love. *See* Lyubov'.
 Lyubov' (Love), 15.

Mal'chiki (Boys), 7, 21.
 Malefactor. *See* Zloumyshlennik.
 Malingerers. *See* Simulyanty.
 The man in a case. *See* Chelovek v futlyare.
 The man in a shell. *See* Chelovek v futlyare.
 Mari d'elle, 15.
 A marriage proposal. *See* Predlozheniye.
 The marshal's widow. *See* U predvoditel'shi.
 Martyrs. *See* Stradal'tzy.
 Mass for the dead. *See* Panikhida.
 Mass for the sinner. *See* Panikhida.
 Match. *See* Shvedskaya spichka.
 A matter of classics. *See* Sluchaï s klassikom.
 Mechty (Daydreams; Dreams), 1, 30, 31, 35.
 Medved' (The bear; The boor), 1, 2, 119, 120, 126, 129, 138, 140, 142, 143, 167, 171, 177, 182.
 Melyuzga (Small fry), 23, 118.
 Mest' (Vengeance), 17.
 Minds in ferment. *See* Brozheniye umov.
 Miotvoye telo (A dead body), 11.
 Mire. *See* Tina.
 Misery. *See* Toska.
 A misfortune. *See* Beda (1886).
 Misfortune. *See* Neschast'ye.
 Miss N. N.'s story. *See* Razskaz Gospozhi NN.
 The mistress. *See* Barynya.
 Moroz (Frost), 11.
 A Moscow Hamlet. *See* Moskovski Gamlet.
 Moskovski Gamlet (A Moscow Hamlet), 19, 58, 99, 196A.
 Moya zhizn' (My life), 6, 12, 16, 19, 24.
 Mstitel' (An avenger), 11, 102.
 Murder. *See* Ubistvo.
 Murder will out. *See* Shilo v meshke.
 Muzh (The husband), 14.
 Muzhiki (Muzhiks; The peasants), 1, 2, 10, 13, 35, 103, 118.
 Muzhiks. *See* Muzhiki.
 My life. *See* Moya zhizn'.
 A mystery. *See* Taïna.

Na bol'shoi doroge (The high road; On the high road; On the highway), 137-140, 142, 143, 156.

- Na chuzhbine (In a strange land), 22.
 Na dache (At a summer villa), 15.
 Na kladbishche (At the cemetery; In the graveyard), 19, 22, 75, 99.
 Na mel'nitze (At the mill), 1, 27, 37.
 Na podvode (In the cart; A journey by cart; The schoolmistress), 1, 21, 23, 97A, 118.
 Na puti (On the road; On the way), 2, 5, 6, 30, 31, 91, 95.
 Na reke (On the river), 27.
 Na strastnoi nedele (In Passion week), 7, 21.
 Na svyatkakh (At Christmas time), 1, 21, 24, 35.
 Nakanune posta (Shrove Tuesday), 7, 21, 81 (excerpt).
 Nakhlebniki (The dependents), 7, 28.
 Nalim (Fish), 2, 7.
 The name-day party. *See* Imeniny.
 Nataliya Vladimirovna. *See* Razskaz Gospozhi NN.
 A naughty boy. *See* Zloi mal'chik.
 Ne dobroye delo (A bad business), 22.
 Ne v dukhe (Out of sorts), 21.
 Neighbors. *See* Sосedi.
 Neizdannaya p'yesa (That worthless fellow Platonov), 153.
 Nenast'ye (Bad weather), 6.
 Neobyknovennyi (A peculiar man), 22.
 Nestorozhnost' (Carelessness; An inadvertence), 17, 22, 30.
 Nepriyatnaya istoriya (An awkward situation), 87.
 Nerves. *See* Nervy.
 A nervous breakdown. *See* Pripadok.
 Nervy (Nerves), 15.
 Neschast'ye (A calamity; Misfortune), 3, 18, 24.
 Neudacha (A blunder; Unsuccess), 15, 77.
 Nevesta (Betrothed), 22.
 The new villa. *See* Novaya dacha.
 Night before Easter. *See* Svyatoyu noch'yū.
 The night before the trial. *See* Noch' pered sudom.
 Nightmare. *See* Koshmar.
 Nishchiĭ (The beggar), 11, 31, 118.
 Noch' pered sudom (The night before the trial), 60.
 Not wanted. *See* Lishniye lyudi.
 Novaya dacha (The new villa), 24, 35.
 Nu, publika! (Oh! The public), 22.
 O lyubvi (About love; Of love), 1, 28, 29, 34, 118.
 O vrede tabaka (On the harmfulness of tobacco; The tobacco evil), 138, 157, 168, 176.
 Obyvateli (Aborigines), 15.
 Of love. *See* O lyubvi.
 Ogni (Lights), 15.
 Oh! The public. *See* Nu, publika!
 Old age. *See* Starost'.
 Old house. *See* Staryi dom.
 On a Christmas eve. *See* V rozhdestvenskuyu noch'.
 On the harmfulness of tobacco. *See* O vrede tabaka.
 On the high road. *See* Na bol'shoi doroge.
 On the highway. *See* Na bol'shoi doroge.
 On official business. *See* Po delam sluzhby.
 On official duty. *See* Po delam sluzhby.
 On the river. *See* Na reke.
 On the road. *See* Na puti.
 On trial. *See* V sude.
 On the way. *See* Na puti.
 Once a year. *See* Raz v god.
 Orator (The orator), 21, 22, 101.
 The orator. *See* Orator.
 Orden (Decoration), 31.
 Otetz (The father), 2, 5, 6, 28, 118.
 Otetz semeĭstva (The father of a family; Head of the family), 14, 21.
 Out of sorts. *See* Ne v dukhe.
 Overdoing it. *See* Peresolil.
 Overseasoned. *See* Peresolil.
 Overspiced. *See* Peresolil.
 Overwhelming sensations. *See* Sil'nyye oshchushcheniya.
 Oysters. *See* Ustrityz.
 Palata no. 6 (Ward no. 6), 2, 5, 11.
 Panic fears. *See* Strakhi.
 Panikhida (Mass for the dead; Mass for the sinner; The requiem), 2, 13, 23, 61.
 Pari (The bet; Wager; Second bet), 2, 3, 10, 23, 38, 63, 83, 88, 99, 109, 111, 116.
 The party. *See* Imeniny.
 Passazhir I klassa (The first class passenger; Such is fame!), 17, 23, 46.
 Peasant wives. *See* Baby.
 The peasants. *See* Muzhiki.
 Pecheneg (Petchenyeg), 11, 21.
 A peculiar man. *See* Neobyknovennyi.
 Perekati pole (Rolling flax; Uprooted), 4, 29.
 Perepolokh (An upheaval), 14.
 Peresolil (The biter bit; Overdoing it; Overseasoned; Overspiced), 17, 22, 31, 76.
 Pervyi lyubovnik (The jeune premier), 11.
 Petchenyeg. *See* Pecheneg.
 Pevchiye (Choristers), 15.
 Philosophy "at home." *See* Doma.
 A pink stocking. *See* Rozovyi chulok.
 The pipe. *See* Svirel'.
 Pis'mo (The letter), 1, 4, 28.
 A play. *See* Drama (1887).
 Po delam sluzhby (On official business; On official duty), 1, 23, 97A, 118.
 Pochta (Post), 35.
 Polinka, 8.
 Poprygun'ya strekoza (La cigale; The grasshopper), 2, 10, 13, 20, 30, 34, 118.
 Posle teatra (After the theatre), 3, 20, 21, 23, 28, 30, 35.
 Post. *See* Pochta.

- Potzelui (The kiss), 1, 2, 13, 18, 20, 30, 55, 85, 113.
- Predlozheniye (play) (A marriage proposal; The proposal), 2, 136, 140, 142-145, 165, 182.
- Predlozheniye (story) (The proposal), 10.
- Pridannoye (Trousseau), 8, 28, 31, 74, 114.
- The princess. *See* Knyaginya.
- Pripadok (An attack of nerves; The fit; A nervous breakdown), 1, 3, 23.
- The privy councillor. *See* Taïnyi sovetnik.
- A problem. *See* Zadacha.
- Proisshestiye (Rasskaz yamshchika) (An adventure), 2, 7.
- Proizvedeniye iskusstva (A work of art), 15, 17, 30, 79, 79A, 93, 96, 102, 106, 108.
- The proposal. *See* Predlozheniye (play).
- The proposal. *See* Predlozheniye (story).
- Pustoi sluchai (A trivial incident), 6.
- Pyanyye lyudi (Drunk), 22.
- Radost' (Bliss; Joy), 21, 22.
- Rano (Too early), 15.
- Raz v god (Once a year), 27.
- Razgovor cheloveka s sobakoi (A dialogue between a man and a dog), 43.
- Razskaz bez kontza (A story without an end), 15.
- Razskaz Gospozhi NN (Lady N's story; A lady's story; Miss N. N's story; Nataliya Vladimirovna), 2, 10, 21, 23, 102.
- Razskaz neizvestnovo cheloveka (An anonymous story), 14, 24.
- Razskaz starshevo sadovnika (The head gardener's story; Head gardener's tale), 2, 13, 23, 31.
- The reed. *See* Svirel'.
- The requiem. *See* Panikhida.
- Robbers. *See* Vory.
- Rolling flax. *See* Perekati pole.
- The rook. *See* Grach.
- Rothschild's fiddle. *See* Skripka Rotshil'da.
- Rozovyi chulok (A pink stocking), 15.
- The runaway. *See* Begletz.
- Ryb'ya lyubov' (Carp's love; A fishy affaire), 47, 112.
- Safety match. *See* Shvedskaya spichka.
- Sapogi (Boots), 22.
- Sapozhnik i nechistaya (The shoemaker and the devil), 23.
- A scandal monger. *See* Kleveta.
- Schastlivchik (A happy man), 11, 49.
- Schast'ye (Happiness), 24, 35.
- The schoolmaster. *See* Uchitel'.
- The schoolmistress. *See* Na podvode.
- The sea-gull. *See* Chaika.
- The second bet. *See* Pari.
- Sergeant Prishibeyev. *See* Unter Prishibeyev.
- Shampanskoye (Champagne), 23, 31.
- She left him. *See* Ushli.
- Shilo v meshke (Murder will out), 31.
- The shoemaker and the devil. *See* Sapozhnik i nechistaya.
- The shooting party. *See* Drama na okhote.
- Shrove Tuesday. *See* Nakanune posta.
- Shul'tz, 19, 99.
- Shutochka (A joke; Just for a lark!), 15, 21, 52.
- Shvedskaya spichka (Match; Safety match; Swedish match), 2, 7, 62, 89, 94, 97, 101, 117.
- Sil'nyye oshchushcheniya (Strong impressions; Overwhelming sensations), 3, 22.
- Simulyanty (Malingerers), 22.
- The siren. *See* Sirena.
- Sirena (The siren), 1, 64, 97A.
- The sister. *See* Tif.
- Skazka (1889) (A fairy tale), 19, 99.
- Skripka Rotshil'da (Rothschild's fiddle), 2, 5, 6, 20, 21, 28, 95.
- Skuchnaya istoriya (A dreary story; A tedious story; A tiresome story), 3, 20, 24, 34.
- A slander. *See* Kleveta.
- A slanderer. *See* Kleveta.
- Sledovatel' (The examining magistrate), 22.
- Sleepy. *See* Spat' khochetsya.
- Sleepy eye. *See* Spat' khochetsya.
- Sleepy head. *See* Spat' khochetsya.
- Sluchai iz praktiki (A doctor's visit), 14.
- Sluchai s klassikom (A classical student; A matter of classics), 7, 21.
- Small fry. *See* Melyuzga.
- Smert' chinovnika (The death of a government clerk; Death of an official), 15, 31.
- Sobytiye (An event; Incident), 2, 5, 7, 21, 24, 28.
- Sorrow. *See* Gore.
- Sorrow. *See* Toska.
- Sosedi (Neighbors), 9.
- Spat' khochetsya (Sleepy; Sleepy eye; Sleepy head), 2, 5, 7, 24, 28, 66-68.
- Spravka (An inquiry), 15.
- Starost' (Old age), 3, 11, 20, 30, 81.
- Staryi dom (Old house), 7.
- Step' (The steppe), 4, 29, 30.
- The steppe. *See* Step'.
- The story of a commercial venture. *See* Istoriya odnovo trgovovo predpriyatiya.
- A story without an end. *See* Razskaz bez kontza.
- A story without a title. *See* Bez zaglav'ya.
- Stradal'tzy (Martyrs), 15.
- Strakh (Terror), 18.
- Strakhi (Panic fears), 23.
- Strashnaya noch (Fugitive coffins; A terrible night), 2, 10, 47A, 71.
- Strong impressions. *See* Sil'nyye oshchushcheniya.
- Student (The student), 28, 35.
- Such is fame! *See* Passazhir I klassa.
- Summer storm. *See* Drama na okhote.

- Supruga (The helpmate), 8, 118.
 Svad'ba (Stzena v odnom deistvii) (Wedding), 2, 138-140, 142, 143, 156, 178.
 Svir'el' (The pipe; The reed), 2, 13, 35.
 Svyatoyu noch'yu (Easter eve; Night before Easter), 4, 24, 28, 31, 118.
 The swan song. *See* Lebedinaya pesnya.
 Swedish match. *See* Shvedskaya spichka.
- Ta'ina (A mystery), 22.
 Ta'inyi sovetnik (The privy councillor), 1, 2, 10, 13, 21, 34.
 Talant (The talent), 8, 28.
 The talent. *See* Talant.
 Tat'yana Repin, 151, 168, 176.
 The teacher of literature. *See* Uchitel' slovesnosti.
 A tedious story. *See* Skuchnaya istoriya.
 A terrible night. *See* Strashnaya noch'.
 Terror. *See* Strakh.
 "That fresh kid." *See* Zloi mal'chik.
 That hateful boy. *See* Zloi mal'chik.
 That worthless fellow. *See* Neizdannaya p'yesa.
 The thieves. *See* Vory.
 The three sisters. *See* Tri sestry.
 The three years. *See* Tri goda.
 Tif (Typhus), 12, 18, 19, 178A.
 Tina (Mire), 9, 24.
 Tiomnota (Darkness), 11.
 A tiresome story. *See* Skuchnaya istoriya.
 To byla ona (Who was she?), 17.
 The tobacco evil. *See* O vrede tabaka.
 Tolstyĭ i tonkiĭ (Fat and thin; Lean and fat), 15, 31.
 Too early. *See* Rano.
 Toska (Grief; Heartache; Lament; Misery; Sorrow), 1, 2, 23, 28-30, 76, 85, 100, 118.
 A tragedian in spite of himself. *See* Tragik po nevole.
 A tragic actor. *See* Tragik.
 Tragik (A tragic actor), 23.
 Tragik po nevole (The forced tragedian; A tragedian in spite of himself; An unwilling martyr), 2, 140, 142, 156, 158.
 A transgression. *See* Bezzakoniye.
 Tri goda (The three years), 8.
 Tri sestry (The three sisters), 2, 129, 138-140, 142, 143, 155, 156, 166, 173.
 A trifle from life. *See* Zhiteiskaya meloch'.
 A trifle from real life. *See* Zhiteiskaya meloch'.
 A trifling occurrence. *See* Zhiteiskaya meloch'.
 A tripping tongue. *See* Dlinnyi yazyk.
 A trivial incident. *See* Pustoi sluchai.
 Troublesome guest. *See* Bezpokoinyĭ gost'.
 Troublesome visitor. *See* Bezpokoinyĭ gost'.
 Trouseau. *See* Pridannoye.
 Tss (Hush), 22, 28, 31.
 The tutor. *See* Uchitel'.
 Two beautiful girls. *See* Krasavitsy.
 The two Volodyas. *See* Volodya bol'shoĭ i Volodya malen'kii.
- Tyazhelye lyudi (Difficult people), 34.
 Typhus. *See* Tif.
 Tzvety zapozdalye (Belated blossom), 27.
- U predvoditel'shi (The marshal's widow), 22.
 Ubistvo (Murder), 4.
 Uchitel' (The schoolmaster; The tutor), 21, 22.
 Uchitel' slovesnosti (The teacher of literature), 18, 24.
 Uncle Vanya. *See* Dyadya Vanya.
 An unprejudiced girl. *See* Zhenshchina bez predrassudkov.
 Unsuccess. *See* Neudacha.
 Unter Prishibeyev (Sergeant Prishibeyev), 1.
 An unwilling martyr. *See* Tragik po nevole.
 An upheaval. *See* Perepolokh.
 Uprooted. *See* Perekati pole.
 Ushli (She left him), 27.
 Ustrizy (Oysters), 2, 7, 13.
- V Moskve, na Trubnoi ploshchade (The bird market; The birds), 2, 7.
 V nomerakh (In a hotel), 22.
 V ovrage (Hollow; In the ravine), 1, 2, 10, 24, 29-31, 35.
 V pochtovom otdeleniye (At the post-office), 19, 75, 99.
 V potiomkakh (In the dark), 22.
 V rodnom uglu (At home), 1, 9, 118.
 V rozhdestvenskuyu noch' (On a Christmas eve), 27.
 V saraye (In the coach-house), 21, 23, 102.
 V ssylke (In exile), 2, 5, 12, 19, 23, 28, 30, 50, 51, 90, 92, 102, 118.
 V sude (In the court; In the court-room; On trial), 13, 20, 22, 115.
 V tzirul'ne (At the barber's), 22.
 V usad'be (At a country house; At the manor), 2, 5, 6, 36, 72.
 Van'ka (1884), 27.
 Van'ka (1886) (Little Jack), 1, 2, 7, 29-31, 78, 97A, 110, 111, 118.
 Ved'ma (Witch), 24, 35, 118, 163.
 Vengeance. *See* Mest'.
 Verochka, 1, 2, 6, 13, 20, 30, 84.
 Vishniovyĭ sad (The cherry garden; The cherry orchard), 1, 2, 97A, 121-123, 138-140, 142, 143, 154, 159, 173, 174, 176, 177, 179 (excerpt) 180B, 181, 183-185.
 Volodya. *See* Volodya bol'shoĭ i Volodya malen'kii.
 Volodya bol'shoĭ i Volodya malen'kii (Volodya; Big Volodia and little Volodia; The two Volodyas), 8, 14, 21, 28, 39, 118.
 Vory (The horsestealers; Robbers; The thieves), 11, 24, 31, 87.
 Vragi (Enemies), 2, 3, 5, 22, 30.
 Vstrecha (An encounter), 1, 45.
 Vyigrashnyi bilet (The lottery ticket), 34, 56.

- Wager. *See* *Pari*.
 Ward no. 6. *See* *Palata* no. 6.
 Wedding. *See* *Svad'ba*.
 Whitebrow. *See* *Belolobyĭ*.
 Who to blame? *See* *Kto vinovat?*
 Who was she? *See* *To byla ona*.
 Who was to blame? *See* *Kto vinovat?*
 The wife. *See* *Zhena*.
 Witch. *See* *Ved'ma*.
 Without a title. *See* *Bez zaglav'ya*.
 Woe. *See* *Gore*.
 A woman's kingdom. *See* *Bab'ye tzarstvo*.
 Women. *See* *Baby*.
 The wood demon. *See* *Leshĭi*.
 A work of art. *See* *Proizvedeniye iskusstva*.
 The wretched boy. *See* *Zloi mal'chik*.
 Yeger' (The huntsman), 28, 35.
 The young wife. *See* *Aptekarsha*.
 Yubileĭ (The anniversary; A helpless woman;
 The jubilee), 2, 126, 130, 134, 138–140, 142,
 143, 156, 178.
 Zabludshiye (Gone astray), 11.
 Zabyl (I forgot), 131.
 Zadacha (Family council; A problem), 2, 5,
 18, 28.
 Zagadochnaya natura (An enigmatic nature),
 11.
 Zerkalo (The looking glass), 11.
 Zhena (The wife), 34.
 Zhenshchina bez predrassudkov (An unpreju-
 diced girl), 27.
 Zhiteiskaya meloch' (A trifle from life; A trifle
 from real life; A trifling occurrence), 3, 18,
 20, 21, 30, 73.
 Zhivaya khronologiya (A living calendar), 3.
 Zhivoĭ tovar (A living chattel), 15.
 Zhizn' prekrasna (Life is wonderful), 19, 99.
 Zinochka, 2, 6, 13, 80.
 Zloi mal'chik (A naughty boy; The wretched
 boy; "That fresh kid"; That hateful boy), 3,
 17, 20, 21, 59, 72.
 Zlounyshlennik (The culprit; Malefactor), 1,
 31, 35.
 Znakomyĭ muzhchina (Her gentleman friend;
 A gentleman friend), 3, 6, 17, 20, 72.

News of the Month

GIFTS

The following list of donors, with a brief description of their gifts, represents a selection from the records of material received during the month ended January 15, 1949. Unless otherwise stated, the donors are of New York City. The Reference Department received as gifts 1,973 volumes and 5,114 pamphlets, 1,013 prints and 506 maps. The Circulation Department received as gifts 680 volumes and 30 pamphlets.

Art

The Art Association of Indianapolis, Indiana. The John Herron Art Institute, Indianapolis, Indiana — *The Marmon Memorial Collection of Paintings, 1948.*

Mr. Edwin De T. Bechtel — A morocco-bound set of thirty-eight wood engravings (by Dalziel Brothers) from the frescoes of Giotto in the Arena Chapel, Padua-Arundel Society, London 1860; *Tauromachia or the Bull-fights of Spain*, illustrated by twenty-six lithographs by Lake Price, Hogarth, London, 1852; a collection of twenty-one etchings, sixteen of which are the work of Marius Bauer and five of Edward Borein.

Mr. Ernest Haskell, Jr., Bath, Maine — Several catalogues of exhibitions of etchings and lithographs by Ernest Haskell; a number of clippings concerning Ernest Haskell and his work; August, 1903, issue of *The Critic* containing an article on Ernest Haskell's work, by Christian Brinton.

The House of Jade, Ltd. — *Catalog of an Exhibition of Chinese Temple Jades of World Renown.*

Mr. H. F. Kudlich — Several reproductions, including *Simplicity*, by Sir Joshua Reynolds, *Young Man with Slouch Hat*, by Hans Holbein, and others; also two woodcuts entitled *Hans Christian Andersen visiting his birthplace*.

R. H. Macy & Co., Inc. — A collection of more than eight hundred mounted color reproductions, among them *Weinernte*, by A. Blanchet; *Still Life*, by Georges Braque; *Bouquet*, by Oskar Kokoschka; *Cliff Walk*, by Claude Monet; *Manchester Valley*, by Joseph Pickett, and many others.

Nasjonalgalleriet, Oslo, Norway — *Catalog of a Degas Exhibition, November - December, 1948.*

Phaidon Press Ltd., London, England — *The Drawings of William Hogarth*, by A. P. Oppé, 1948.

Mr. Walter Tittle, Danbury, Connecticut — *Roosevelt as an Artist Saw Him*, by Walter Tittle, 1948. (Inscribed)

Toledo Museum of Art, Toledo, Ohio — *Children in Art*.

The Misses Anne H., and J. L. Wilson, Clermont, New York — Five political cartoons aimed at the Democratic Party, drawn during the nineteenth century. (Presented to The New York Public Library in the name of Edward Wilson)

Collections

Miss Clarice Byron — *The Moral Discourses of Epictetus*, translated by Elisabeth Carter, 1911; *The Golden Book of Marcus Aurelius*, translated by Meric Casaubon, 1913; *Our Eternity*, by Maurice Maeterlinck, 1913; and many other books.

Mrs. Harriet Y. Kerr, % the Estate of William Nelson Cromwell — *The Library of Choice Literature and Encyclopedia of Universal Authorship*, edited by Ainsworth R. Spofford and Charles Gibbon, 1895 (No. 131 of Special Japan edition of one thousand volumes); *Smithsonian Scientific Series*, edited by Charles Greeley Abbot, 1929 (No. 481 of the James Smithson Memorial Edition limited to 875 copies); *Crowned Masterpieces of Literature*, edited by David J. Brewer and others, 1902; and many other books from the library of the late William Nelson Cromwell.

The St. Charles Bookshop — *The Grave of Arthur*, by G. K. Chesterton with drawings by Celia Fiennes, 1930; *Ubi Ecclesia*, by G. K. Chesterton with drawings by Diana Murphy, 1929; *Divorce versus Democracy*, by G. K. Chesterton, 1916.

Mrs. Edward Turnbull — *Anonyma and Pseudonymia*, by Charles A. Stonehill, Andrew Block and H. Winthrop Stonehill, Vol. I-IV, 1926 (one of 325 copies printed), and other biographical material, some of which has been compiled by Mr. Edward Turnbull; *The Hamy Collection of Portolan Charts of the xvth, xvth and xvth Centuries*, and many other rare book and auction catalogues; five manuscript letters and a file of facsimiles; a large collection of clippings concerning print makers; and other material.

Genealogy

Mr. Willis A. Boughton, Fort Lauderdale, Florida — *Arnold, Redway and Earle Families*, compiled by Willis Arnold Boughton, 1948.

Mr. Edward Denton Brewer, Tulsa, Oklahoma — *The House of Brewer*, by Edward Denton Brewer, 1947.

Mr. Lloyd Espenschied — *Memorandum on the Leedsville Burying Ground near Amenia, New York*.

Mr. Sam K. Leming, Waldron, Arkansas — *Leming Family History and Genealogy*, by Sam K. Leming, 1947.

Mr. James E. Manning, Roslindale, Massachusetts — *Wilder Genealogy*, compiled by James E. Manning.

Mrs. E. Warren Mason, Maplehurst, Narragansett Pier, Rhode Island — *The Descendants of Elisha Harvey, from 1719-1914*, compiled and arranged by Rev. J. Wm. Knappenberger, A. M.; *A Brief Genealogy of the Whipple Families*, by Henry E. Whipple, 1873.

Mr. W. Palmer Smith — *The Hamiltons of Waterborough, Their Ancestors and Descendants*, by Samuel King Hamilton, 1912. (Privately printed — inscribed by author)

Interesting Items

Ajax Publishing Co., St. Louis, Missouri — *Ode on the Atomic Bomb*, by C. Victor Stahl, 1948.

American Council of Learned Societies, Washington, D. C. — *Survey of Russian Accessions to American Libraries*.

American Museum of Photography, Philadelphia, Pennsylvania — *Catalog of 3rd Biennial Exhibition: Color Photography and Reproduction, 1948 and 1949*.

Mr. George Arents — *Les Pseaumes de David, Mis en rime François*, Amsterdam, 1697; A Dante Bookplate by Clare Leighton.

Dr. S. H. Aschenmuehl — *Mishna*, with translation and commentary in Yiddish, by Dr. Symcha Petrushka, 1948.

Benart Photo Offset Corporation — *The Christmas Message*, designed and illustrated by James Henry Gardner.

British and Foreign Bible Society, London, England — *The Spark and the Flame*, by Mildred Cable and Francesca French, Popular Report, 1948.

J. W. Cappelen, Oslo, Norway — *Norwegian Books, A Message to American Libraries with Scandinavian Interests*.

Committee for a Democratic Far Eastern Policy — *Tomorrow's China*, by Anna Louise Strong, 1948.

Cooper-Hewitt Electric Company, Hoboken, New Jersey — Special Edition of Clement Clarke Moore's *The Night Before Christmas*, illustrated by Nell Stolp Smock.

Courier Journal and Louisville Times, Louisville, Kentucky — *Greetings from Old Kentucky*, by Allan M. Trout, 1947.

Cummings Enterprises, Philadelphia, Pennsylvania — *How to Be an Expert Car Buyer*, by W. J. K. Cummings, 1948.

Joseph Fleischer & Company — *A Catalogue and Guide Book on Quality Hair Pieces*, by Joseph Fleischer, 1948.

Fur Trade Foundation — *Happy the Helping Hand, The First Quarter-Century of the Fur Trade Foundation 1923-1948*, by Alfred Lief.

Gamble-Skogmo, Inc., St. Cloud, Minnesota — *A Century of St. Cloud Memories, 1848-1948*.

Hawaiian Economic Foundation, Honolulu, Hawaii — *A Study of Ownership of Corporations in Hawaii, 1948; Who owns Hawaiian Business?*

Mr. Arthur R. Hawke, Hartsdale, New York — *History of Hartsdale*, published by the Hartsdale Times.

H. P. Hood & Sons, Boston, Massachusetts — *Foods that Made New England Famous, 1946*.

Constituent Assembly of India, New Delhi, India — *Hindustani Version of the Draft Constitution of India and The Glossary of the Hindi Version of the Draft Constitution of India*.

Iraq Embassy, Washington, D. C. — *Land and Sea Toll Barriers in Byzantine and Moslem Empires, Studies in the Economic History of Moslem States*. by Michael Awad, 1948.

Jewish Central Information Office, Wiener Library, London, England — *The Wiener Library, Its History and Activities, 1934-1945*.

Martin County Historical Society, Fairmont, Minnesota — *Know Your Own County, A History of Martin County, Minnesota*, by Major Arthur M. Nelson.

National Committee on Segregation in the Nation's Capitol, Chicago, Illinois — *Segregation in Washington*, November, 1948.

Mayor's Committee on the Golden Anniversary of New York City — *City of New York Golden Anniversary of Fashion*.

Philosophical Library, Inc. — *Ivan Franko, Selected Poems*, translated by Percival Cundy, 1948.

Piqua Chamber of Commerce, Piqua, Ohio — *Souvenir Book of Piqua, Sesquicentennial Celebration, 1796-1946*.

Prayer Book Press, Hartford, Connecticut — *Purim Service*, by Rabbi Morris Silverman, 1948.

Rosenbach Company, Philadelphia, Pennsylvania — *Robert Burns, 1759-1796, A Collection of Original Manuscripts, Autograph Letters, First Editions, and Association Copies*, 1948.

Scripps-Howard Newspapers — *A Handbook of Scripps-Howard*, 1948.

Stars and Stripes, 7744th Unit — *Trizonal Towns, A Survey of the Large Cities in the Three Occupation Zones*.

Trinity Church in the City of New York — *Churchyards of Trinity Parish in the City of New York, 1697-1947*.

U. S. Army. Headquarters Eighth Army, San Francisco, California — *Eighth U. S. Army in Japan, 30 August 1945 to 1 May 1946.*

U. S. Army, Headquarters First Army — *The History of the 71st Infantry Division*, by Fred Clinger, Arthur Johnston and Vincent Masel; Artist, Norman Nichols.

Yiddish Scientific Institute — *Bibliography of the Writings of Elias Tcherikower*, 1948.

Limited Editions

Dr. C. Charles Burlingame, Hartford, Connecticut — *Mark Twain*, December, 1948. (Privately printed for C. Charles Burlingame, M. D., Hartford-Boston, New York, 1948)

The Composing Room, Inc. — *An American Album of Incidental Printers*, drawn by Joseph Low for the Composing Room, Inc., 1948. (One of 500 copies)

The Hearst Corporation — *Selections from the Writings and Speeches of William Randolph Hearst*, Published privately, San Francisco, 1948.

P. Landelin Hoffmans, O. M. Cap., Enghien, Belgium — *Un Rogier van der Weyden Inconnu?*, par P. Landelin Hoffmans, O. M. C., 1948. (One of 500 copies)

Mrs. Lawrence Shaw Mayo, Brookline, Massachusetts — *Three Essays*, by Lawrence Shaw Mayo, 1948. (One of 300 copies of limited memorial edition)

Dr. W. Inglis Morse, Cambridge, Massachusetts — *The Canadian Collection at Harvard University*, edited by William Inglis Morse, 1948-1949. (Bulletin vi — Edition limited to 200 copies)

The City Clerk, New Rochelle, New York — *Book of Honor Dedicated to the Men and Women of New Rochelle who Served with the Armed Forces of the United States in World War II*. (One of fifty copies)

Polish Cultural Institute, London, England — *Jankel Adler, An Artist Seen from one of many possible Angles*, by Stefan Themerson. (Number 257 of 400 numbered and signed copies)

Mr. Arthur Stringer, Mountain Lakes, New Jersey — *New York Nocturnes*, by Arthur Stringer, 1948. (One of five hundred copies)

Manuscripts

Mr. J. N. Jitkow, Southbury, Connecticut — One ALS of William E. Gladstone dated August 17, 1887, addressed to Rev. E. G. Woollcombe; also one etching of William E. Gladstone M. P.

Dr. Thomas Ollive Mabbott — ALS of FitzGreene Halleck, dated February 15, 1855.

Poetry Society of America — 25 ALS and 32 LS addressed to J. Corson Miller by Edwin Arlington Robinson, Edwin Markham, Cyril Clemens, L. A. G. Strong, and other American and English poets.

Maps

American Alpine Club — *Palisade Glacier, Sierra Nevada*, California, 1946.

Dunlop Rubber Co., Ltd., London, England — A Series of Decorative Plans Specially Drawn for the Dunlop Rubber Company Limited: "Historic Cities of Britain."

Music

Mr. Angelos Desfis, Hollywood, California — *The Lord's Prayer*, by Angelos Desfis.

Fundamentals Inc., Orange, New Jersey — *Beginners' and Intermediate Pianoranging, Chords and Melodies*, Book One, 1948.

Capitán Jovino Chacón Ramirez, Santiago, Chile — *Recuerdos Tristes*, por Jose Muñoz Fierro, 1941; *5 de Abril*, por Victoriano Caqueo Ch, 1943; *A las Américas*, por Jovino Chacón Ramirez, 1943; and others.

Mr. Basanta Koomar Roy — *Hindu Music Played by Uday Shan-Kar's Company of Hindu Musicians*, Annotations by Basanta Koomar Roy. (Inscribed by donor)

Newspapers

Commandement en chef Français en Allemagne, Baden-Baden, Germany — A collection of German newspapers and periodicals appearing in the French Zone of Germany, among them *Badische Zeitung*, *Südkurier*, and others.

Presentation Copies

Señor Agustín Aguirre, Havana, Cuba — *Cursillo de Derecho Hipotecario*, 1943. (Inscribed)

Mr. John Asch — *The Story of Plants*, 1948.

Miss Elizabeth Baker, Montclair, New Jersey — *The Integration of Case Work and Group Work at Abraham Lincoln Centre*, 1942.

Mr. Josef Baratz, Degania, Post Kineset, Israel — *Degania*.

Prof. Angel C. Bassi, Lomas de Zamora, Argentina — *Ciencia Historica y Filosofia de la Historia, Espiritu y Metodo de su Enseñanza*, 1936.

Señor Augusto Raul Cortazar, Buenos Aires, Argentina — *Echeverria . . . ; Investigaciones Bibliográficas en Institutos Universitarios.*

Señor Emilio Rodríguez Demorizi, Bogota, Colombia — *Ruben Dario y sus Amigos Dominicanos*, 1948.

Mr. E. J. Divecha, Bombay, India — *Modern Thoughts and Zoroaster.*

Mr. Willard E. Edwards, Honolulu, Hawaii — *The Perpetual Calendar and the Sabbath.*

Prof. Volney C. Finch, Stanford, California — *Jet Propulsion — Turbojets.*

Miss Dorothy Frooks — *All in Love*, 1932. (Inscribed by author)

Mr. Joshua Gelbfarb-Gileadi, Montreal, Canada — *Sipurei Hadod*, 1947.

Mr. Jacob Hauser — *Man and Nature*, by Jacob Hauser and Oscar Ruderman, 1946.

Mr. Joseph W. Kaufman — *Krupp War Guilt, Full Text of the Special Concurring Opinion of Judge William J. Wilkins in the Trial of the Krupp Industrialists at Nuremberg, Germany.* Foreword by Joseph W. Kaufman, Chief Prosecutor at the Krupp Trial.

Miss Hazel Kuhnly, Rockville, Connecticut — *Mountain Symphony*, 1948.

Mr. Lawrence Lee — *The Tomb of Thomas Jefferson*, 1940. (Inscribed)

Mr. W. L. McAtee, Chicago, Illinois — *The Hoosier Laureate*, 1948.

Señor Alfredo Mestre Fernández, Havana, Cuba — *El Descubrimiento de Cuba.* (Inscribed)

Señor Jorge Logreira Moreno, Barranquilla, Colombia — *Mansion Interior*, 1948.

Mrs. Robert E. Naumburg, West Englewood, New Jersey — *The Trick of Making Your Own Corsages*, by Sophia Naumburg, 1948.

Rabbi Dr. S. M. Neches, Los Angeles, California — *VeYerd MeYakob, Commentaries on the Tract of Mishnah Aboth* (Ethics of the Fathers) by the Late Rabbi Jacob Kranz of Dubno (Dubner Maggid), Selected from his works, compiled and arranged with notes and references.

Dr. M. Niemeijer, Wassenaar, Holland — *Schaakbibliotheken*, 1948.

Mr. Ascher Penn — *Yiddish in America*, 1948.

Mr. Morris Prince, Washington, D. C. — Company A, Second Ranger Battalion: *Overseas and Then — Over The Top.*

Rabbi W. L. Rabiner, Tel-Aviv, Israel — *The Sabbath, the People and the Land*, 1948.

Dr. Ralph R. Reuter — *A Study of the Recreational Needs of a Part of the West Side of Manhattan, N. Y. C.* (Preliminary rough copy of over-all report)

Miss Antoinette Scudder, Millburn, New Jersey — *Italics for Life*, 1947.

Dr. Powell Spring, Montreux, Switzerland — *Homeric Laughter*, 1948.

Wagstaff, Blanche Shoemaker — *The Beloved Son*, 1944.

Mr. Howard W. Warner, Brockville, Ontario, Canada — *And Jacob Called the Name of that Place Bethel*, 1948. (Inscribed)

Mr. William Way, Charleston, South Carolina, *The History of Grace Church, Charleston, South Carolina, The First Hundred Years*, by William Way, Rector 1902-1946.

Mr. Robert Boland Weitzel, Washington, D. C. — *The Hispanicized Haab of Yucatan*, 1948.

Mr. Edwin T. Whiffen, Bradenton, Florida — *Gnomes of Orpheus*, 1948.

Mr. Asa Wilgus, San Francisco, California — *The Size of Our Family*, 1948.

Mr. Wesley Ziegler, Pasadena, California — *An Analysis of the Book of Mormon*, 1947.

Rabbi J. L. Zlotnik, Johannesburg, Union of South Africa — *Swearing by a Sword, Folk Lore of Shakespeare*, 1948.

Theater

The Arts Council of Great Britain, London, England — *A British Repertory Theatre Festival at St. James's Theatre, June 1st to July 24th*, 1948; *The Theatre Royal Bristol, May 11*, 1943.

Mr. Harry Birdoff — *The World's Greatest Hit — Uncle Tom's Cabin*, by Harry Birdoff, 1947.

Mr. Alan Brock — Press clippings; also programs for *Sound Off* and *Ghosts*.

Ralph Brown, Esq., London, England — Manuscript of Mr. Brown's Christmas card for 1948-49; Catalogue of the Lonsdale Library of Books on Horsemanship; also first issues of *Caronia Ocean Times*.

Mrs. Florence Ryerson Clements, Canoga Park, California — *Oh! Susanna*, a Comedy with Music, by Florence Ryerson and Colin Clements, Score and Lyrics by Ann Ronell, 1948.

Mr. George Freedley — A large and interesting collection of menus, prints, photographs, Christmas cards, clippings, maps and other material.

Mr. Jack Kingsberry — Program for *All My Sons* with Jack Kingsbury as Joe Keller; Photograph of Jack Kingsberry, Philippines, 1945-1947; short description of Mr. Kingsberry's theatre activities.

Miss Muriel Lewis — Programs and photographs of performances by the University of Wisconsin Players, the Town Hall Players, the Varsity Workshop, the Belfry Players, the Kent State University Players — all directed by Muriel Lewis.

Mr. Edward Mabley — *Discrimination for Everybody!* 1947.

Mr. Ferenc Molnar — *Captain Magnificent*, by Ferenc Molnar, Translated by Barrows Mussey, 1946; *La Fée*, Pièce en trois actes, par Ferenc Molnar, adaption de Mm. Jertal et Adorjan, 1947; *Ragazzi della Via Pál* Dal romanzo di F. Molnar) riduzione per le scene di Gh. Ugolini, 1947; *Ragazzi della Via Pál*, Drámma in tre atti per Giovanetti, riduzione scenica dal romanzo di Ferenc Molnar, tradotto da I. Balla e M. Vellis, 1948; Poster of Teatro Odeon for *Il Diavolo*, by Ferenc Molnar. All five items presented in the memory of Wanda Bartha.

Mr. Malcolm Morley, Ottawa, Canada — Programs for a number of plays directed by Malcolm Morley, including *The Beacon Light*, *Old Acquaintances*, and others.

Mr. Murray Morrison — More than 200 playbills from London theatres.

New York State Plays Project, Ithaca, New York — *Playwright's Notebook of New York State*.

Mr. Jan Resaag — *The Easel and the Hearth*, 1948.

Mr. Joseph Stapp, Long Island City, New York — Descriptive brochure of Mia Slavenska and her Ballet Variante.

Mr. and Mrs. Lyman Beecher Stowe — A collection of scrapbooks containing musical, operatic and theatrical material, relating to American and French performances, dating back to 1898; also a large number of loose clippings, programs and photographs.

Mr. Lester Sweyd — A collection of theatre programs and clippings concerning Jackie Cooper, Miriam Hopkins, Helen Hayes and others, and other material.

Miss Sophie Tucker — A collection of scrapbooks containing clippings, letters, programs, photographs and greeting cards, illustrating Miss Tucker's theatrical career; also a number of press photographs.

USE AND ADDITIONS, JANUARY, 1949

During the month of January, 1949, the total number of recorded readers in the Reference Department, Central Building, was 118,434. They consulted 285,907 volumes. No record was kept of the use of books on the open reference shelves. The total number of visitors, including readers, who entered the building was 271,446.

The total number of volumes issued for home use by the Circulation Department was 846,309.

There were received at the Library, through purchase and gift, 25,142 volumes and 5,596 pamphlets.

CIRCULATION STATISTICS FOR JANUARY, 1949

BRANCHES	HOME USE TOTAL	HOME USE ADULT	HOME USE JUVENILE
Central Circulation -----	54,268	54,268	-----
Central Children's Room -----	2,505	-----	2,505
Picture Collection -----	33,428 *	-----	-----
Extension Division -----	100,638	60,365	40,273
Library for the Blind -----	7,106	6,979	127
Aguilar -----	13,267	6,166	7,101
Bloomingtondale -----	30,874	23,588	7,286
George Bruce -----	12,019	7,206	4,813
Chatham Square -----	11,953	7,854	4,099
Cathedral -----	11,926	10,626	1,300
Columbus -----	11,025	8,645	2,380
Epiphany -----	----- †	-----	-----
Fifty-eighth Street -----	15,872	15,872	-----
Music Library -----	6,062	6,062	-----
Fordham -----	50,036	36,577	13,459
Fort Washington -----	29,747	22,086	7,661
125th Street -----	8,557	5,111	3,446
High Bridge -----	38,322	23,504	14,818
Hamilton Fish Park -----	16,832	9,789	7,043
Hamilton Grange -----	19,116	15,408	3,708
Harlem Library -----	6,987	3,398	3,589
Hudson Park -----	----- †	-----	-----
Hunt's Point -----	24,633	13,034	11,599
135th Street -----	12,836	6,191	6,645
115th Street -----	10,715	5,119	5,596
Jackson Square -----	16,571	14,184	2,387
Kingsbridge -----	13,569	8,668	4,901
Muhlenberg -----	15,301	12,732	2,569
Melrose -----	21,682	12,386	9,296
Mott Haven -----	13,603	8,330	5,273
Morrisania -----	19,051	12,811	6,240
Ninety-sixth Street -----	17,538	13,320	4,218
Nathan Straus -----	6,212	3,418	2,794
West New Brighton -----	7,992	4,857	3,135
Ottendorfer -----	11,817	11,817	-----
Port Richmond -----	9,177	6,376	2,801
Riverside -----	18,304	14,508	3,796
St. Agnes -----	28,071	23,685	4,386
Seward Park -----	----- †	-----	-----
St. George -----	9,541	7,357	2,184
Sixty-seventh Street -----	13,133	8,259	4,874
Stapleton -----	7,629	5,402	2,227
Tremont -----	----- †	-----	-----
Tompkins Square -----	16,740	10,176	6,564
Tottenville -----	5,049	3,583	1,466
Washington Heights -----	13,896	10,411	3,485
Webster -----	12,364	8,598	3,766
Wakefield -----	18,013	11,025	6,988
Woodstock -----	14,069	6,980	7,089
Westchester Square -----	20,151	12,664	7,487
Yorkville -----	17,062	13,130	3,932
School Work -----	3,646	3,646	-----
Central Reserve -----	832	832	-----
TOTALS -----	846,309	597,003	249,306

* Not included in total. † Closed for painting and repairs.

EXHIBITIONS IN THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY CENTRAL BUILDING

SPECIAL EXHIBITIONS IN FEBRUARY

DID YOU MISS THE FREEDOM TRAIN? *Fifth Ave. Entrance*
Historic American documents from the Library's collections.

**NEW YORK CITY VIEWS and CONTEMPORARY
PRINT MAKERS** *Third Floor Corridor*
Exhibitions in the new Print Gallery.

PARIS, 1500-1900 *Room 322*
Contemporary illustrated books and prints.

TECHNICAL BOOKS OF THE MONTH *Corridor, Room 118*
A selection of new books in many fields.



RECENT PUBLICATIONS *

Copyright and the Public Interest. By Luther H. Evans. The 13th Bowker Memorial Lecture. 1949 - - - - -	\$.25	A Guide to the Reference Collections of The New York Public Library. Compiled by Karl Brown. Reprinted 1944 \$	4.00
The Lutheran Church in New York, 1649-1772. Records in the Lutheran Church Archives at Amsterdam. 1948	3.00	Anatolian Languages, A Select Bibliography of. By Donald C. Swanson. 1948 - - - - -	.50
The Boston Book Trade, 1800-1825. By Rollo G. Silver. 1949 - - - - -	.75	A Bibliography of William Dean Howells. By William M. Gibson and George Arms. 1948 - - - - -	2.25
The King's Book of Sports in England and America. By Robert W. Henderson. 1948 - - - - -	.50	A Bibliography of Boxing. A chronological check list of books in English published before 1900. Compiled by Paul Magriel. 1948 - - - - -	.50
German Publications on the United States, 1933 to 1945. Compiled by Hans Hainebach. 1948 - - - - -	.50	On Reconnaissance for the Great Northern: Letters of C. F. B. Haskell, 1889-1891. Edited by Daniel C. Haskell. 1948 - - - - -	.50
The Typographical Widow. <i>Who is she? What is she?</i> Edited by Karl Brown. Plus <i>Encore</i> [Further notes on the widow]. 1948 - - - - -	.35	A Bibliography of Etiquette Books Published in America Before 1900. Compiled by Mary Reed Bobbitt. 1947 - - - - -	.35
"Eighteen - Hundred - And - Froze - to - Death." Compiled by Barrows Mussey and Sylvester L. Vigilante. 1948 - - - - -	.15	Edwin Arlington Robinson. A Descriptive List of the Lewis M. Isaacs Collection . . . With an Introduction by Edith J. R. Isaacs. 1948 - - - - -	.30
The Printers and Publishers of Children's Books in New York City, 1698-1830. By Harry B. Weiss. 1948 - - - - -	.30	A Few Words about Pipes Smoking & Tobacco. By Alfred Crowquill [Alfred H. Forrester]. Designed by Bruce Rogers. 1947 - - - - -	7.50
Long Ago and "Faraway" . . . Traces of Melville in the Marquesas . . . Edited by Mabel Weeks. 1948 - - - - -	.20	The Surnames of Scotland, their origin, meaning and history. By George F. Black. 1946 - - - - -	10.00
The Stars and Stripes. Check list of the several editions. By C. E. Dornbusch. 1948 - - - - -	.25		
Montesquieu: a Bibliography. Compiled by David C. Cabeen. 1947 - - - - -	1.00		

* A complete list of publications of the Library will be sent on request.

form p5 [11-10-49 1850]